



Eredeti kezelési útmutató fordítása

PS120M1 – PS500M2
PS120M1D – PS500M2D
HG 300 M1

Üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el!

Ettől a HG sorozatszámától: 08001-03000

Állapot: 01/2017, V2.4



| | |
|--|--|
|  | <small>APV - Technische Produkte GmbH Dallein 15, AT-3753 Hötzelndorf Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apvat www.apvat</small> |
| Bezeichnung: | |
| Modell: | |
| Prod.Nr.: | |
| Gewicht: | |
| Baujahr: | <input type="text"/> |
| | <input type="text"/> |
| | <input type="text"/> |
| |  |
| |  |

Rend. sz.: 00600-3-309

Soha ne

Ne érezze kényelmetlennek és feleslegesnek a használati útmutató elolvasását és betartását, mert nem elegendő mások véleménye és a látottak alapján megvásárolni a gépet, utána meg csak várni a csodát. Hajlamosak vagyunk arra, hogy az emiatt keletkezett károkért, hibákért vagy a nem megfelelő eredményért a gépet, nem pedig saját magunkat hibáztassuk. A megfelelő eredmény elérése érdekében meg kell érteni a dolgok lényegét, meg kell ismerni a gép minden egyes szerkezeti elemének rendeltetését és gyakorlatot kell szerezni a kezelésükben is. Csak ekkor lesz maradéktalanul elégedett a géppel és saját magával is. E cél elérésében segíti ez a használati útmutató.

Leipzig-Plagwitz 1872

Tartalomjegyzék

| | | |
|------|--|----|
| 1 | EK megfelelési nyilatkozat..... | 4 |
| 2 | Rendelkezések..... | 5 |
| 3 | Garancia..... | 5 |
| 4 | Balesetvédelemmel kapcsolatos biztonsági utasítások..... | 5 |
| 5 | A PS szerelése..... | 6 |
| 5.1 | Felépítés és munkamód..... | 6 |
| 5.2 | Felszerelés felszerelhető gépre..... | 6 |
| 5.3 | Felszerelés a traktorra..... | 7 |
| 5.4 | Az ütközőlapok felszerelése..... | 7 |
| 5.5 | Tömlőcsatlakozók a Trágya PS és a 16 kimenetnél..... | 9 |
| 5.6 | Tartályfedél..... | 9 |
| 5.7 | A vezérlőmodul rögzítése..... | 10 |
| 5.8 | Elektromos csatlakozók..... | 11 |
| 6 | Hidraulikus vagy tengelycsonkos ventilátor-hajtás..... | 11 |
| 6.1 | A hidraulikus ventilátor (HG) csatlakoztatása..... | 11 |
| 6.2 | Beállítási értékek (HG)..... | 13 |
| 6.3 | Beállítási folyamat (HG)..... | 13 |
| 6.4 | Séma (HG)..... | 15 |
| 6.5 | A ventilátor-érzékelő és a nyomáskapcsoló működése..... | 16 |
| 6.6 | Hidraulika (HG)..... | 17 |
| 6.7 | Hajtó tengelycsonkos ventilátor..... | 17 |
| 7 | Beállítások..... | 18 |
| 7.1 | Megfelelő vetőtengely kiválasztása..... | 18 |
| 7.2 | A vetőtengely kiszerelese (csere)..... | 20 |
| 7.3 | Fenekcsappantyú (seprű-beszabályozás)..... | 20 |
| 7.4 | Keverőmű..... | 21 |
| 7.5 | Hullámos légterelő lemez..... | 21 |
| 7.6 | Érzékelő..... | 21 |
| 7.7 | Munkaszélességek / vetési táblázatok..... | 22 |
| 7.8 | Leforgatás próba/a vetésmennyiség szabályozása..... | 29 |
| 7.9 | Szántóföldi felhasználás..... | 30 |
| 7.10 | A tartály ürítése..... | 31 |
| 8 | Karbantartás és ápolás..... | 32 |
| 8.1 | Általános tudnivalók..... | 32 |
| 8.2 | A típustábla elhelyezkedése..... | 32 |
| 9 | Műszaki adatok..... | 33 |
| 10 | Bekötési terv PS MX 3#04..... | 34 |
| 11 | Tartozék..... | 35 |
| 12 | Ötleteim..... | 38 |
| 13 | Biztonsági utasítások..... | 39 |
| 13.1 | Rendeltetésszerű használat..... | 39 |
| 13.2 | Általános biztonságtechnikai tudnivalók és balesetvédelmi előírások..... | 40 |
| 13.3 | Felszerelt eszközök..... | 42 |
| 13.4 | Karbantartás..... | 42 |
| 14 | Biztonsági táblák..... | 43 |
| 15 | Jegyzetek..... | 47 |

1 EK megfelelési nyilatkozat

a 2006/42/EK irányelv szerint

A gyártó APV - Technische Produkte GmbH.

Dallein 15, AT-3753 Hötzensdorf nyilatkozik arról, hogy az alábbi termék

Pneumatikus vetőgép

„PS 120 M1“ „PS 200 M1“ „PS 300 M1“ „PS 500 M1“ „PS 500 M2“

„PS 120 M1 D“ „PS 200 M1 D“ „PS 300 M1 D“ „PS 500 M2 D“

„PS 120 M1 MG“, „PS 200 M1 MG“

„HG 300 M1“

Gépmegnevezés/ gyári szám. (lásd az átadási nyilatkozatot és a címlapot)

amelyre ez a megfelelési nyilatkozat vonatkozik, megfelel a 2006/42/EK irányelv vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek, valamint a vonatkozó más EK-irányelveknek

a gépekről szóló, 2006/42/EK irányelv
2004/108/EK EMC irányelv

Ha vonatkozik: az egyéb EK-irányelvek címe/száma/kiadási időállapotának

megfelel.

Az EK-irányelvekben foglalt biztonsági és egészségügyi követelmények szakszerű alkalmazása érdekében az alábbi szabványok és/vagy műszaki specifikációk kerültek figyelembe vételre:

EN 14018 Mező- és erdőgazdasági gépek - Sorvető gépek - Biztonság

EN 349 Gépek biztonsága. Legkisebb távolságok a testrészek összenyomódásának elkerüléséhez

EN 60204-1 Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei.

EN 953 Gépek biztonsága. Védőburkolatok.

ISO 12100 Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei.

Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés

ISO 13857 Gépek biztonsága, biztonsági távolságok.

Ha vonatkozik: címe/száma/kiadási időállapota

Az APV vállalat CE kapcsolattartója: Ing. Jürgen Schöls úr.

A +43(0)2913-8001 telefonszámon érhető el.

Dallein, 2016/11
Hely;idő



Aláírás

Ing. Jürgen Schöls
ügyvezető

2 Rendelkezők

Tisztelt Ügyfelünk!

Őszinte örömünkre szolgál, hogy választása termékünkre esett és sok örömet és sikert kívánunk az eszköz használatához!

Az eszköz használata előtt mindenképpen olvassa el a kezelési útmutató valamennyi figyelmeztetését!

3 Garancia

A készüléket közvetlenül az átvételnél ellenőrizze az esetleges szállítási károk tekintetében. A szállítási károk tekintetében nem érvényesíthetők későbbi reklamációk.

A szállítás napjától kezdve egy éves gyári garanciát biztosítunk (a garancia a számlával, vagy a szállítólevéllel érvényesíthető).

Ez a garancia anyag- és tervezési hibára vonatkozik és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, amelyeket a rendes vagy túlzott kopás károsít.

A garancia megszűnik akkor,

- ha a kárt külső erőbehatás okozta.
- ha nem megfelelő kezelésre vezethető vissza.
- ha nem teljesítik az előírt követelményeket.
- ha az eszközt hozzájárulásunk nélkül módosítják, bővítik, vagy külső gyártási pótalkatrészekkel szerelik fel.
- ha az eszközt vízzel tisztítják.
- ha a szórógépet téli útfenntartásra használják.

4 Balesetvédelemmel kapcsolatos biztonsági utasítások

Be kell tartani az adott ország baleset-megelőzési szabályait.

Az eszközt csak olyan személyek használhatják, akik tisztában vannak a veszélyes pontokkal.

Az elindulás és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a veszélyzónát! (Gyermekek!)
Ügyeljen a megfelelő kilátásra!

Az eszközön elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató matricák fontos tudnivalókkal szolgálnak a veszélytelen üzemmel kapcsolatban. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!

A munka megkezdése előtt meg kell ismerkedni minden berendezéssel és működtető-elemmel, valamint funkcióikkal.

5 A PS szerelése

5.1 Felépítés és munkamód

A pneumatikus vetőgép összesen 120/200/300/500 literes űrtartalmú szóró- és vetőgép.

A vetőtengelyt vezérléssel szabályozott, 12 V elektromos hajtómotor hajtja meg. A vetőtengely fordulatszámát, ezáltal pedig a munkaszélességet a vezérléssel kényelmesen, a vezetőülésemből állíthatja be.

Opcionálisan a vetőtengely fordulatszámát a traktor sebességéhez igazíthatja olyan módon, hogy különféle sebesség-érzékelőket (tartozékként kapható) emelőmű-érzékelőkkel együtt használ.

A vezérlőmodul áramellátása 3 pólusú szabvány csatlakozóaljzatból vagy opcionálisan közvetlenül az akkumulátorról biztosítható.

5.2 Felszerelés felszerelhető gépre

A vetőgép talajművelő gépre történő felszereléséhez használja a szériatartozékként biztosított ellenlapot, amit különféle gépekre csavarozhat fel.

A vetőgép rögzítéséhez legalább 10 mm átmérőjű és a szükséges hosszúságú csavart kell használni, csak ez biztosítja ugyanis a gép megfelelő rögzítését.

Szerelési példa:



Ábra: 1

Ellenlap a felszereléshez



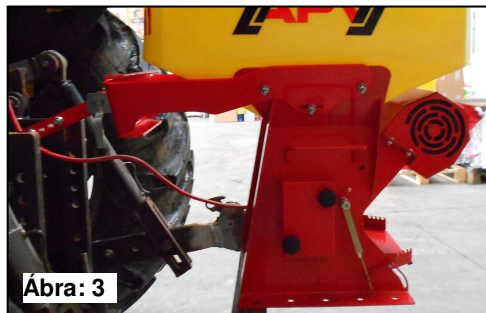
Ábra: 2



FIGYELEM: AZ APV nem felel az eszköz szakszerűtlen felszereléséért vagy hibás használatáért.

5.3 Felszerelés a traktorra

Ennél a felszerelési módnál hárompontos tartóelemre van szükség, ami az APV tartozékként kapható. Ehhez 12 mm és 8.8-as, ennél magasabb minőségű csavarokat kell használnia. Használhat pl. raklapvillát, vagy hárompont-függesztésű tehertartót (szállítóvályú, hátsó lapát). Ebben az esetben meg kell győződnie arról, hogy ezek az eszközök legalább egy tonnás hasznos teherbírással rendelkeznek el, és rögzítésüket megfelelően el lehet-e végezni!



Abra: 3



Abra: 4

5.4 Az ütközőlapok felszerelése

Az ütközőlapokat a szériatartozékként adott hatlapú tengelyre vagy(a hatlapú tengely nélkül) a talajművelő eszközre kell felszerelni.

A munkaeszközre (talajlazító, borona stb.) az alábbi pontokat figyelembe kell venni:

- Az ütközőlapok felszereléséhez az oldalsó „füleket“ fogóval hátra kell hajtani (kb. 80°, lásd: 6 ábra) és a 6 lapú tengellyel a munkaeszközhöz kell csavarozni, vagy fel kell hegeszteni.
- Az ütközőlemezek oldalirányú elcsúszásának elkerülése érdekében az ütközőlemezeket rögzítse a kapott lemezanyákkal és csavarokkal (lásd: 7. ábra).
- Az ütközőlemezeket a teljes munkaszélességben, egyenletesen kell elosztani (max. 75 cm távolságban).
- Az ütközőlemezeknek kb. 40 cm távol kell lenniük a művelendő talajfelülettől!
- A vetőtömlőknek függőlegesen (90°) be kell torkollniuk az ütközőtányérba. Ennek megfelelően az ütközőtányérokat is függőlegesen (90°) kell felszerelni a hatlapú tengelyre! (lásd: 5. ábra)



Abra: 5



5.5 Tömlőcsatlakozók a Trágya PS és a 16 kimenetnél

A PS trágya-kivitele esetén a tömlőket az alábbiak szerint kell csatlakoztatni:

Lazítsa ki kissé a szorítócsavarokat (ne teljesen)!

Permetezze be kissé a tömlőket (csak kívül!) szilikonspray-vel, így a tömlőket könnyebben át tudja tolni a trágya-tömítésen. A tömlőket egészen be kell tolni (az érezhető ütközésig), így a vetőmag akadálytalanul (lökésmentesen) át tud áramolni rajtuk.



Ábra: 10



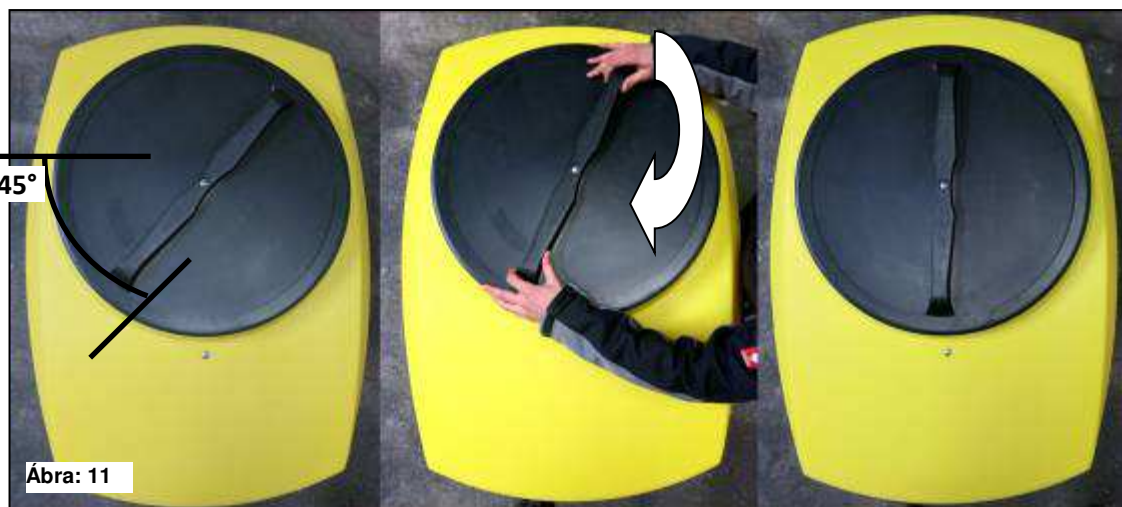
Ábra: 9



TIPP: A jobb kereszteloszlás elérése érdekében a hajtómotor-oldalra a leghosszabb tömlőket csatlakoztassa.

5.6 Tartályfedél

A PS 500 M2 megfelelő és teljes zárásához tegye a fedelet a (lásd: 11. ábra, első kép) a PS 500 M2 tartályra, és a fedelet - a megszokott módon - addig forgassa, amíg teljesen, síkban fel nem fekszik.



Ábra: 11

5.7 A vezérlőmodul rögzítése



Ábra: 12

12 pólusú csatlakozó

6 pólusú csatlakozó

3 pólusú csatlakozó

30 A biztosíték

A szériatartozékként kapott tartót két csavarral szerelje fel a fülkére.



VIGYÁZAT: Lehetőleg **ne** tekercselje össze a kábelt!

A vezérlőmodul alján található egy 3 pólusú csatlakozódugó (= a traktor tartós pozitív csatlakoztatásához), egy 6 pólusú csatlakozódugó (= a vezérlőmodul és a vetőgép csatlakoztatásához) és egy 12 pólusú csatlakozódugó az érzékelőkhöz (pl.: talajkerék, a 7 pólusú szabvány csatlakozóaljzat kábele, stb).

Ezek kérésre tartozékként is kaphatók a PS 120/200/300/500M1 és PS 500 M2 vetőgéphez!

A vezérlőmodul jobb oldalán egy 30 A biztosíték található.



TIPP: A kijelző optimális leolvasása érdekében vegye figyelembe a modul rálátási szögét. A szög megfelelő beállítása érdekében adott esetben hajtsa meg a tartót.

5.8 Elektromos csatlakozók

A szériatartozékként kapott kábelt csatlakoztassa közvetlenül a vontatófülke 3 pólusú szabvány csatlakozóaljzatához. A másik végét csatlakoztassa a vezérlőmodulra.

A biztosíték (30 A) a vezérlőmodul jobb oldalán található.



TIPP: Amennyiben a traktor nem rendelkezik szabvány csatlakozó-aljzattal, úgy a **komplett kábelkészlet, traktor utószereles (cikkszám: 00410-2-022)** (tartozék) segítségével utólagosan felszerelhető.



Ábra: 13



VIGYÁZAT: A 12 voltos áramellátás NEM csatlakoztatható a szivargyújtóra! A gép használatát követően a vezérlést ismét le kell választani (kül. biztonságtechnikai okok miatt). Feszültségcsúcsok veszélye fenyeget akkor, ha az akkumulátort „Start” üzemmódban lévő akkumulátor-töltővel töltik fel! Ezek károsíthatják a vezérlőmodul elektronikáját akkor, ha az akkumulátor töltése során a vezérlőmodul ugyancsak csatlakoztatva van.

6 Hidraulikus vagy tengelycsonkos ventilátor-hajtás

6.1 A hidraulikus ventilátor (HG) csatlakoztatása

A PS 120/200/300/500 M1, PS 500 M2 gépnél elektromos ventilátorról a közvetlenül a vontató-hidraulika által meghajtott hidraulikus ventilátorra is átválthat.

A traktorhoz két tömlővel csatlakoztathatja az eszközt:

- A visszatérő vezetéknek (sárgán jelölt, BG4) nyomásmentesen (csillapítás NÉLKÜL) kell a vontató olajtartályába érnie!
- A nyomóvezetéknek (pirosan jelölt, BG3) egyszerűen a traktor vezérlőkészülékéhez csatlakoztathatja.
- A hidraulikatömlők csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy a hidraulika a traktor és a gép oldalán is nyomásmentes legyen!



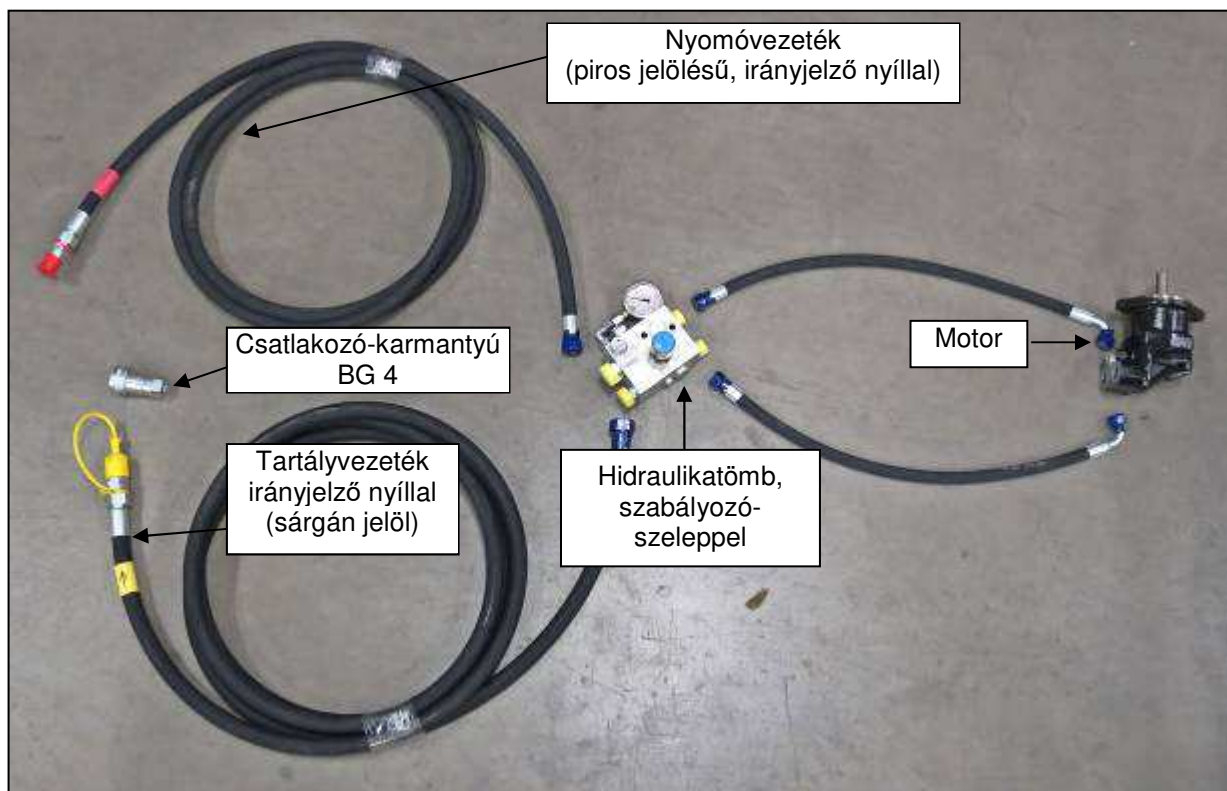
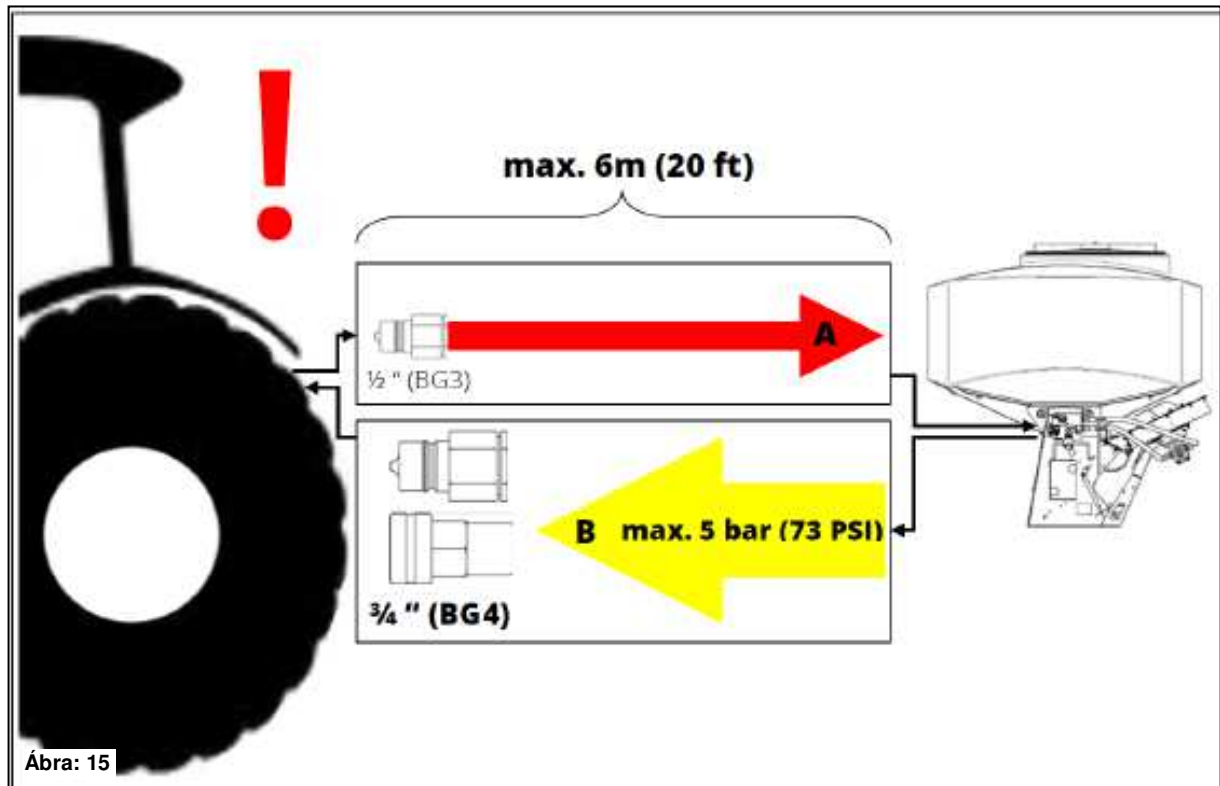
Ábra: 14



FIGYELEM: A ventilátor üzembe helyezése előtt teljesen zárja el az áramlás-szabályozó szelepet! Ezzel megakadályozhatja a ventilátor túlforgatását!

A hidraulikus vetőgépeknél a tartályvezetéknel le van szerelve a BG4 csatlakozódugó és tartozékként áll rendelkezésre. A helyes csatlakozó használatához vegye figyelembe a traktor kezelési útmutatóját.

A tartályvezeték műanyag záróelemmel van lezárva, így szállítás közben nem folyik ki olaj, ezt az első üzembe helyezés előtt le kell szerelni, és a megfelelő csatlakozóelemre kell cserélni.



6.2 Beállítási értékek (HG)

A ventilátor légáramot hoz létre, ami a vetőmagot a tömlőkön keresztül az ütközőtányérhoz továbbítja. A szükséges légnyomás és levegőmennyiség erősen függ a vetőmagtól (fajta és tömeg), a mennyiségtől, a munkaszélességtől és a sebességtől.

A megfelelő ventilátor-beállítást éppen ezért nem lehet elvégezni, és szántóföldi próba során kell meghatározni! Irányértékeket itt találhat: 6.3



FIGYELEM: A légáram semmiképpen nem lehet túl alacsony, ellenkező esetben a vetőmag a tömlőkben marad, és eltömíti azt! Ez rengeteg munkával jár, mivel a tömlőket le kell szerelni és kézzel kell üríteni. Ezt tetézi még, hogy a vetőmagot az adagolóegység megőrölheti!

A nagy légáram is negatív hatással bírhat a vetőmag-eloszlásra.

Főszabály: **A szükséges, de a lehető legkevesebb levegő!**

A levegőmennyiséget a felhasznált szóróközeg korlátozza, ami a szórótányérról elpattanva nem sérülhet meg, de túl magasra pattanva nem is vétheti el a lerakási helyet!

A ventilátor-fordulatszám az átáramló olajjal arányosan növekszik.

6.3 Beállítási folyamat (HG)

1 változat (állandó áramú szivattyú - nem lehet beállítani az olajmennyiséget)

- Szabályozószelep teljes becsavarása (- mínusz)
- Ventilátor üzembe helyezése (ugyanaz a traktor-fordulatszám, mint szántóföldi üzemben)
- A ventilátor-fordulatszámot állítsa be a vezérlőblokk szabályozó-szelepével
- A vezérlőblokk a motort biztosítja a túlzott fordulatszámmal szemben.



TIPP: A traktor hidraulika-szivattyújának elegendő olajat kell továbbítania ahhoz, hogy a ventilátor fordulatszáma ne essen le túlságosan a traktormotor fordulatszám-csökkenése vagy más hidraulika-funkciók működtetése esetén se.

2 változat (szabályozószivattyún vagy a traktoron beállítható olajmennyiség)

- Szabályozószelep teljes kicsavarása (+ plusz)
- A traktor áramlás-szabályozó szelepének teljes becsavarása (olajmennyiség **NULLA** értékre állítása)
- Ventilátor üzembe helyezése és a kívánt ventilátor-fordulatszám beállítása (olajmennyiség lassú növelése)



TIPP: A vezérlőblokk 80 l/min értékre van méretezve – ha a traktor-szivattyú nagyobb mennyiségű olajat biztosít, akkor a rendszer túlmelegedhet, akkor is, ha a traktor nem rendelkezik olajhűtéssel.



FIGYELEM: Ez a beállítás csak a használt vontatóra érvényes. A ventilátort ismét be kell állítani akkor, ha más vontatótípust használ! A helyes beállítás elengedhetetlenül fontos, segítségével el lehet kerülni ugyanis az alacsony fordulatszámon fenyegető vetési hibát, illetve a ventilátor túlzott fordulatszámnál fenyegető sérülését!

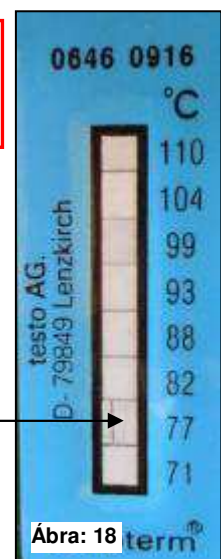
A szabályozószelep beállítási táblázata:
(kb. 50°C olajhőmérsékletre vonatkozik)

| Vetőmag | Mennyiség | Munkaszélesség | | | | | |
|---------------|-----------|----------------|-----------------|--------|-----------------|--------|-----------------|
| | | 3 m | | 6 m | | 12 m | |
| | | Nyomás | Fordulatszám | Nyomás | Fordulatszám | Nyomás | Fordulatszám |
| Finom vetőmag | 5 kg/ha | 5 bar | 1400 ford./perc | 8 bar | 1550 ford./perc | 10 bar | 1650 ford./perc |
| Finom vetőmag | 30 kg/ha | 15 bar | 2900 ford./perc | 20 bar | 3300 ford./perc | 35 bar | 4000 ford./perc |
| Durva vetőmag | 50 kg/ha | 18 bar | 3000 ford./perc | 21 bar | 3400 ford./perc | 39 bar | 4200 ford./perc |
| Durva vetőmag | 100 kg/ha | 19 bar | 3100 ford./perc | 22 bar | 3500 ford./perc | 41 bar | 4300 ford./perc |

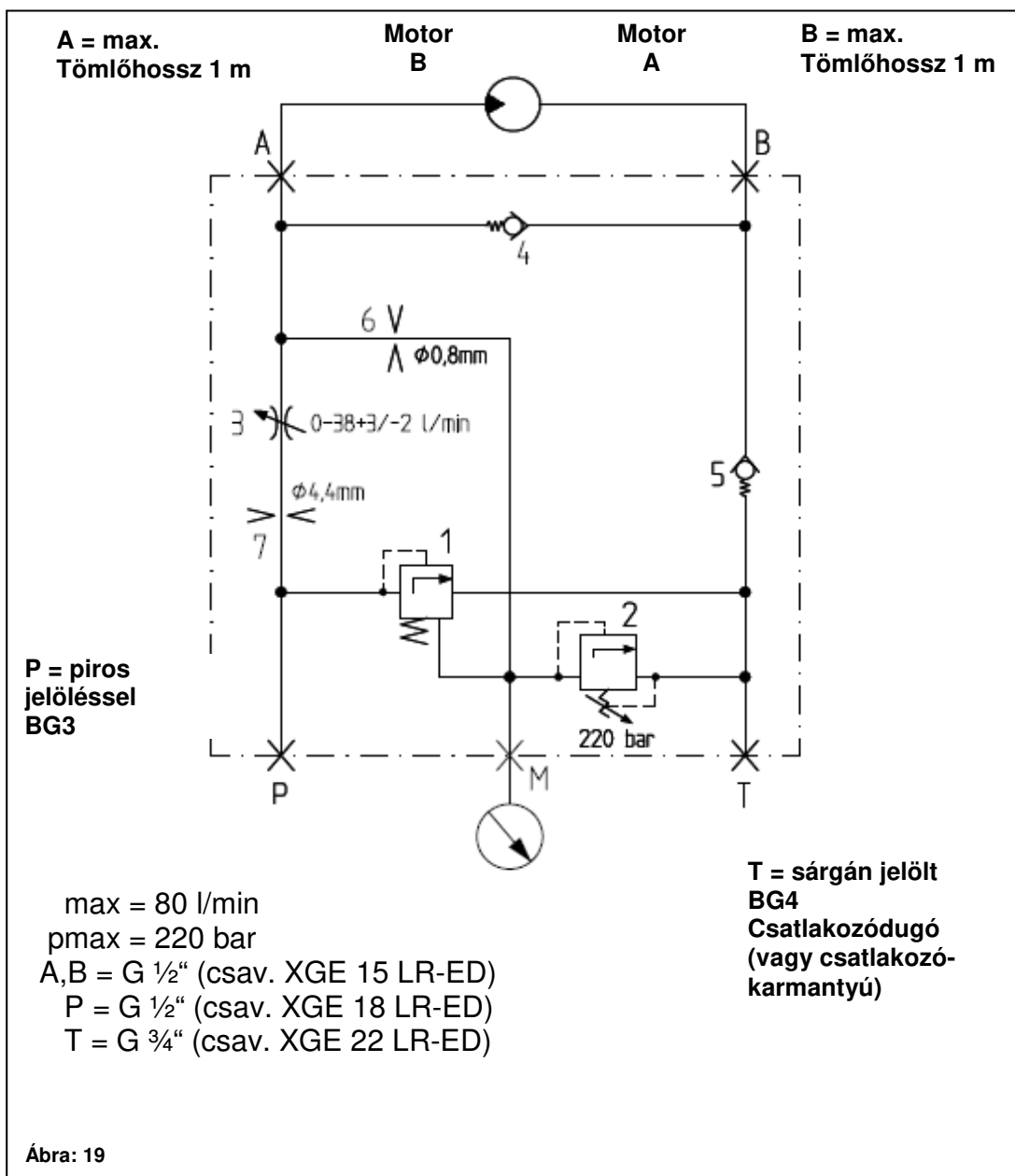


TIPP: A hidraulikamotoron mérőcsík található. Ha a skálatartományban emelkedik a hőmérséklet (71°-tól 110°C-ig), akkor ez feketére színeződik el.

Több mint 80°C nem lehet!



6.4 Séma (HG)



FIGYELEM: A motorcserénél ügyeljen arra, hogy a vezérlőblokk **A** csatlakozóját a motor **B** csatlakozójára csatlakoztassa és a motor **A** csatlakozóját a blokk **B** csatlakozójára.

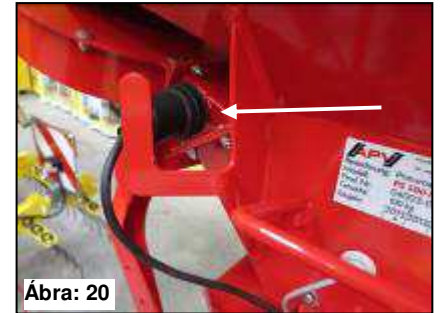
6.5 A ventilátor-érzékelő és a nyomáskapcsoló működése

A nyomásőr (Ábra: 20) mindaddig megakadályozza a vetőtengely bekapcsolását, amíg nincs bekapcsolva hidraulikus ventilátor, és megakadályozza a vetőgép akaratlan vagy túl korai bekapcsolás miatti eltömődését. A hidraulikus kapcsoló (Ábra: 21) jelzi a vezérlőmodulnak, ha a hidraulikamotor tartályvezetékében túl nagy a nyomás (10 bar). Ez a tömítés tönkremenetelét okozhatja.

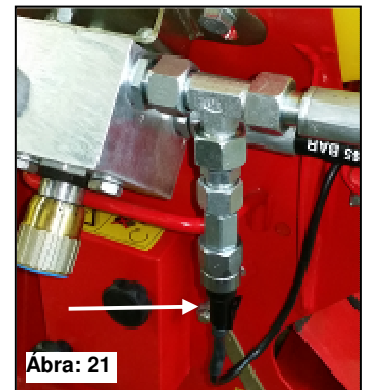
Ha a két érzékelő egyike hibát jelez, akkor a vezérlőmodul képernyőjén a "ventilátorhiba" üzenet jelenik meg.

ha a ventilátor még nem működik, akkor csavarással nyissa fel. Ekkor a hibaüzenet kialszik és a vetőtengely indításra kész. Ha a ventilátor már működik, akkor túl nagy a nyomás a motor tartályvezetékében. Oka a traktor eltömődött olajsűrője, vagy a kuplung kicsi tartályvezetéke lehet.

FIGYELEM: Mindenképpen csökkenteni kell a nyomást, ellenkező esetben a motor tönkremehet!



Ábra: 20



Ábra: 21

6.6 Hidraulika (HG)



FIGYELEM: A hidraulika-berendezés nagynyomás alatt áll!

A csatlakozások felcserélése fordított működést és/vagy a hidraulikamotor biztos tönkremenetelét eredményezi! Balesetveszély!

- A hidraulika-motorok csatlakoztatásánál ügyelni kell a hidraulikatömlők előírt csatlakoztatására!
- A hidraulikatömlők csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy a hidraulika a traktor és a gép oldalán is nyomásmentes legyen!
A kezelési hibák elkerülése érdekében a traktor és a gép közötti hidraulikus funkcionális összeköttetéseknel használt csatlakozó-karmantyúkat és dugós csatlakozókat jelölni kell!
- A hidraulikus tömlővezetéseket rendszeresen ellenőrizni kell, sérülés és előregedés esetén ki kell cserélni azokat! A cserevezetékeknek meg kell felelniük a gépgyártó műszaki követelményeinek!
- A szivárgási helyek keresésénél, a fenyegető sérülésveszély miatt megfelelő segédeszközt kell használni!
- A magas nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérülést okozhatnak! Sérülésnél azonnal keresse fel az orvost!
(Fertőzésveszély!)



MEGJEGYZÉS: A hidraulika-berendezésen végzett munkát megelőzően helyezze le a gépet, tegye nyomásmentessé a berendezést és állítsa le a motort!

6.7 Hajtó tengelycsonkos ventilátor

Ügyeljen arra, hogy a megfelelő tengelycsonk-fordulattal járjon, így elkerülheti a tömlők esetleges eltömődését.

Ezen túlmenően a tengelycsonk forgásirányát is figyelembe kell venni.

Beállítási értékek:

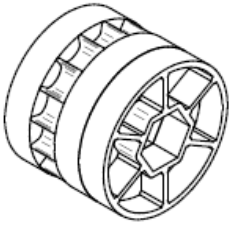
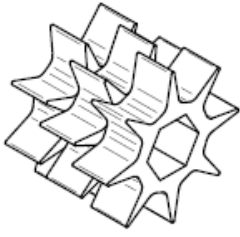
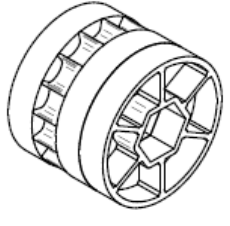
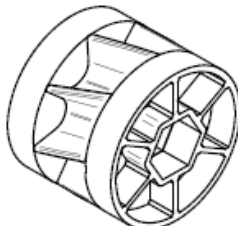
| | | |
|------------------------|----------------|-----------------|
| Munkaszélesség | 1–5 m | 5-12 m |
| Fordulatszám-beállítás | 540 ford./perc | 1000 ford./perc |

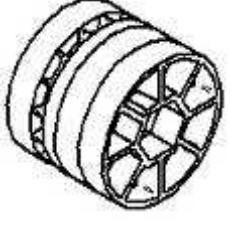
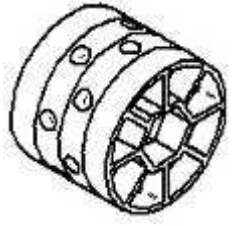
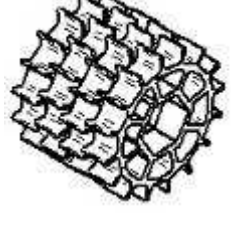
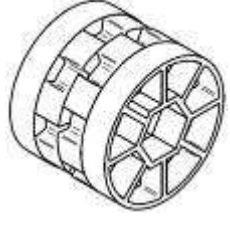
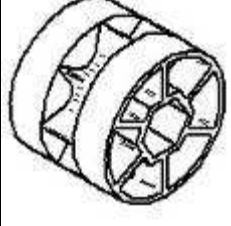
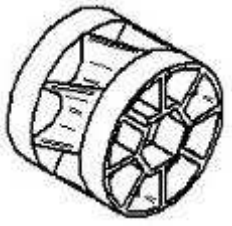
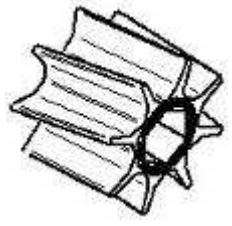
7 Beállítások

7.1 Megfelelő vetőtengely kiválasztása

A tartály vetőmaggal történő feltöltése előtt ügyelni kell a megfelelő vetőtengely (durva, finom, ill. vak) kiválasztására.

A megfelelő megoldást a vetőmag adottsága és a kiszórandó mennyiség alapján választhatja ki.

| Vetőtengely-fajták | | | |
|---|---|--|---|
| Szériafelszerelés | | Szériafelszerelés D - sorozat | |
|  |  |  |  |
| fb-f-fb-fb | GGG | fb-f-fb-fb | fb-Flex20-fb |
| Mustár Facélia | Fű GabonaFű | granulátum formájú műtrágya, mustár, facélia | granulátum formájú műtrágya Bab, bab |

| Vetőtengely-fajták: opcionálisan kapható | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| fb-fb-ef-eb-fb | fb-efv-efv-fb | ffff | fb-fv-fv-fb |
| Mák | Repce | Hajdina Mustár, zsázsa | Lóhere zsázsa |
| Vetőtengely-fajták: opcionálisan kapható | | | |
|  |  |  | |
| GB-G-GB | Fb-Flex20-fb | Flex40 | |
| Hajdina Olajretek | Vetőanyag - keverékek Borsó, bab, csillagfürt, bükköny, műtrágya | | |

A széria szállítási terjedelemben a PS120/200/300/500 M1, PS500 M2 esetén 2 komplett felszerelt vetőtengely található
 1 vetőtengely, durva fogazású vetőkerekkel (GGG) (ábr.: 22)
 1 vetőtengely kimenetenként egy finom vetőkerékkel (fb-f-bb) (ábra: 23)



A durva fogazású vetőtengely felhasználási területe:

Általános jelleggel nagy mennyiség, illetve nagy szemcseméret.
 Pld.: fűkeverék, rozs, árpa, búza, zab, stb.



A finomfogazású vetőtengely felhasználási területe:

Általános jelleggel kisebb mennyiség, illetve kisebb szemcseméret.

Aprómagvak, mint pl. repce, facélia, csigairtószer, stb.

A széria szállítási terjedelemben PS120/200/300 M1 D és PS 500 M2 D esetén 2 komplett felszerelt vetőtengely található
 1 vetőtengely Flex20 vetőkerékkel, kimenetenként (fb-Flex20-bb) (ábra.: 24)
 1 vetőtengely kimenetenként egy finom vetőkerékkel (fb-f-bb) (ábra: 25)



A Flex20 vetőtengely felhasználási területe:

Általános jelleggel, a granulált műtrágyák, nagy mennyiség, illetve nagy szemcseméret.

Pld.: fűkeverék, rozs, árpa, búza, zab, műtrágya, stb.



A finomfogazású vetőtengely felhasználási területe:

Általános jelleggel, kis mennyiséghez, illetve kis szemcseméret, valamint mikrogranulátum.

Aprómagvak, mint pl. repce, facélia, csigairtószer, stb.

A Flex20 és Flex40 vetőkerek felhasználási területe:

Mivel a Flex - vetőkerek hajlékonyak, ezért a vetőkerek nem sérülhetnek meg. Extra nagy vetőmagokhoz, mint amilyen a borsó, bükköny, műtrágya, lásd még: 7.5



TIPP: A vak vagy extrafinom vetőkerekkel tovább csökkenthető a szórás mennyiség.



FIGYELEM: Ügyelni kell arra, hogy a vetőkerek kombinációja úgy legyen megválasztva, hogy a vetőtengely-beállítás ideális esetben 20 % és 80 % között legyen a vezérlőmodulon.

Így a nagyon alacsony, ill. magas sebességű, sebességfüggő kiszórásnál is biztosított a vetőmag jó utánszabályozása és homogén továbbítása!

7.2 A vetőtengely kiszérése (csere)

A vetőtengely kiszérésekor így kell eljárni:



MEGJEGYZÉS: A vetőtengely cseréjénél ügyeljen arra, hogy a tartály teljesen leürítésre kerüljön.

A vetőtengely beszerelése után ellenőrizze a gép könnyű járását.

- Nézze át a vetési táblázatot és válassza ki a kívánt vetőtengelyt,
- a megfelelő szórásmennyiséggel.
- A tartályt teljesen le kell üríteni.
- Távolítsa el a hajtógörgők takaróburkolatát.
- Húzza le a körszíjat a hajtógörgőkről.
- Csavarozza ki a vetőtengely oldalsó takaróburkolatát.
- Az oldalsó takarólappal együtt vegye ki a teljes vetőtengelyt.
- Az új vetőtengelyt visszaszerelheti az eszközbe.
- A szétszedett alkatrészeket visszaszerelheti, fordított sorrendben.



Ábra: 26



Ábra: 28



Ábra: 27



Ábra: 29

7.3 Fenékcsapantyú (seprű-beszabályozás)

A vetőtengely fölött seprű van felszerelve. Ezeket a seprűket a vázon lévő karral, +4 - -5 skálán állíthatja be.

A szórásmennyiség kismértékben csökken akkor, ha a seprűket a kar jobban a vetőtengelynek nyomja (-1 - 5 skálaértékek). A seprű megemelésére esetén (+1 - +4 skálaérték), kissé több vetőmagot szórhat ki.

A seprű alapbeállítása 0. Ezzel a beállítással végezték el a vetőtáblázat leforgatási próbáit.



Ábra: 30

A seprű beállítása alapvetően megfelel az ezzel szórt vetőmagnak.

A nagyon jól folyó vetőmagoknál a seprűt kissé befelé, vagyis mínusz irányba kell állítani, nagyobb vetőmagoknál pedig kifelé, vagyis a skála pozitív irányába kell mozgatni!

7.4 Keverőmű

Keverőművet csak olyan magfajtáknál kell használni, amelyek hajlamosak a hídképződésre, vagy könnyű vetőmagokhoz (pl.: füvek).

Ha nincs szükség keverőműre, akkor csak azt a O-gyűrűt kell eltávolítani, ami a keverőmű és a vetőtengely közötti hajtókerekekre van feszítve.

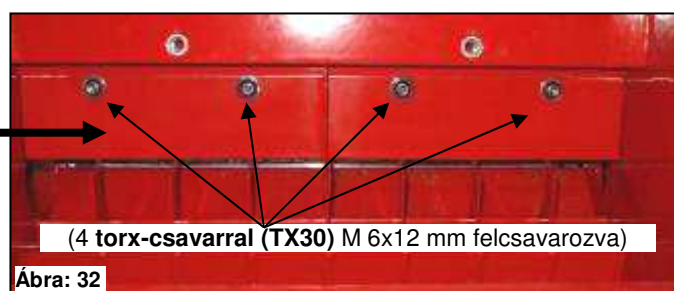


Ábra: 31

7.5 Hullámos légtelelő lemez



MEGJEGYZÉS: Nagy vetőmagoknál - pl. bükköny, borsó, lóbab vagy ehhez hasonló - a hullámos légtelelő lemezt (hidraulikus vagy tengelycsonkos ventilátornál is) el kell távolítani, a vetőkerekek sérülésének megelőzése érdekében.



Ábra: 32



TIPP: Ehhez ajánlatos a Flex-vetőkerekek használata, ezek ugyanis hajlékonyak és nem törnek. (lásd: 7.1)

7.6 Érzékelő

Töltésszint-érzékelő (PS 500 M1 / M2 esetén széria, külön tartozék PS 120/200/300 M1 esetén)

A töltésszint-érzékelő reagál akkor, ha már nem fedi vetőmag! Ez állítható magasságú, attól függően, hogy az érzékelő kioldását követően még milyen mennyiséget szeretne hagyni a tartályban. Az érzékelő intenzitása az adott vetőanyaghoz igazítható. Ez az érzékelő mögötti apró hornyolt csavarral állítható be.

A bekapcsolt érzékelő világítani kezd és a tartály megtelt! Ha kezével letakarja az elülső érzékelőt, akkor ennek fel kell világítania.

Így könnyedén ellenőrizheti, hogy az érzékelő működik-e és megfelelő-e az intenzitása.



Ábra: 33

7.7 Munkaszélességek / vetési táblázatok

A PS 120/200/300/500 M1, PS 500 M2 legfeljebb 6 m munkaszélességig (elektromos ventilátorral) és a HG 300 M1 esetén (hidraulikus ventilátor) legfeljebb 12 m munkaszélességig használható.

A szórás mennyiség a vetőtengely fordulatszámától és az érzékelő-üzem melletti menetsebességtől függ. A kívánt szórás mennyiség meghatározásához a munka megkezdése előtt leforgatási próbát kell végezni.

A vetési táblázatok az egyes magfajtáknak megfelelő szórás mennyiséget mutatja kg / perc egységben (= leforgatási próba szórás mennyisége).



FIGYELEM! A vetési táblázatok 8 azonos módon felszerelt kimenetre vonatkoznak! Ha a 8 helyett pl. csak 6 kimenetet használ, akkor a leforgatott mennyiség megfelelően csökken.



MEGJEGYZÉS: Ezeket a táblázatokat irányértékként használhatja, azonban nem használható mindenhol azonos módon, mivel számtalan olyan tényező játszik szerepet, illetve okozhat komoly változást (mint pl. ezer mag súlya, a mag nedvessége, a folyásviszony változása, és sok minden más).

A szórás mennyiség az alábbi képlettel határozható meg:

$$\frac{\text{kívánt szórás mennyiség [kg/ha]} \times \text{menetsebesség [km/h]} \times \text{munkaszélesség [m]}}{600} = \text{tömeg [kg/min]}$$

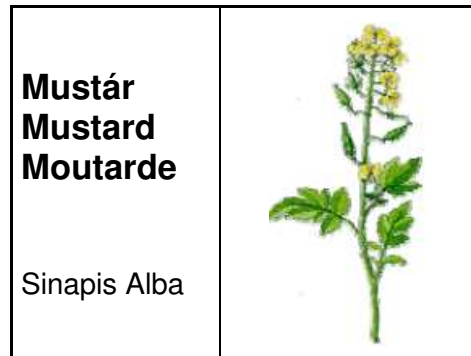
Példa:
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

| Fű Grass Herbe | | | | Búza Wheat Blé | | | | | Árpa Barley Orge | | | Retek Radish Radis | | |
|-------------------------------|--------|---------|--------|-------------------------------|--------|--------|--------------|--------|---------------------------------|--------|--------|-----------------------------------|--------|--------|
| Lolium perenne | | | | Triticum | | | | | Hordeum | | | Raphanus raphanistrum | | |
| Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | kg/min |
| Vető-tengely | ffff | BG-G-BG | GGG | Vető-tengely | ffff | GGG | fb-Flex20-fb | Flex40 | Vető-tengely | ffff | GGG | Vető-tengely | ffff | GGG |
| 2 | 0,06 | 0,26 | 0,27 | 2 | 0,13 | 0,52 | 0,34 | 0,48 | 2 | 0,18 | 0,54 | 2 | 0,24 | 0,66 |
| 5 | 0,22 | 0,45 | 0,61 | 5 | 0,16 | 1,18 | 0,58 | 1,03 | 5 | 0,48 | 0,87 | 5 | 0,62 | 1,18 |
| 10 | 0,49 | 0,76 | 1,17 | 10 | 0,20 | 2,30 | 0,99 | 1,95 | 10 | 0,97 | 1,41 | 10 | 1,27 | 2,05 |
| 15 | 0,76 | 1,07 | 1,73 | 15 | 0,24 | 3,41 | 1,39 | 2,68 | 15 | 1,47 | 1,96 | 15 | 1,91 | 2,92 |
| 20 | 1,03 | 1,39 | 2,30 | 20 | 0,28 | 4,52 | 1,79 | 3,78 | 20 | 1,96 | 2,51 | 20 | 2,55 | 3,79 |
| 25 | 1,30 | 1,70 | 2,86 | 25 | 0,32 | 5,64 | 2,19 | 4,69 | 25 | 2,45 | 3,06 | 25 | 3,19 | 4,66 |
| 30 | 1,38 | 1,98 | 3,42 | 30 | 1,58 | 6,70 | 2,59 | 5,61 | 30 | 2,95 | 3,61 | 30 | 3,60 | |
| 35 | 1,47 | 2,26 | 3,98 | 35 | 2,85 | 7,76 | 2,99 | 6,52 | 35 | 3,44 | 4,16 | 35 | 4,29 | |
| 40 | 1,55 | 2,54 | 4,55 | 40 | 4,11 | 8,82 | 3,39 | 7,44 | 40 | 3,94 | 4,71 | 40 | 4,98 | |
| 45 | 1,64 | 2,83 | 5,11 | 45 | 5,37 | 9,88 | 3,79 | 8,35 | 45 | 4,43 | 5,26 | 45 | | |
| 50 | 1,72 | 3,11 | 5,67 | 50 | 6,63 | 10,94 | 4,19 | 9,27 | 50 | 4,93 | 5,81 | 50 | | |
| 55 | 1,82 | 3,30 | 6,23 | 55 | 6,96 | 11,21 | 4,59 | 10,19 | 55 | 5,02 | 6,70 | 55 | | |
| 60 | 1,93 | 3,50 | 6,79 | 60 | 7,28 | 11,48 | 4,99 | 11,10 | 60 | 5,12 | 7,59 | 60 | | |
| 65 | 2,03 | 3,69 | 7,36 | 65 | 7,61 | 11,76 | 5,40 | 12,02 | 65 | 5,22 | 8,48 | 65 | | |
| 70 | 2,13 | 3,89 | 7,92 | 70 | 7,93 | 12,03 | 5,80 | 12,93 | 70 | 5,32 | 9,38 | 70 | | |
| 75 | 2,23 | 4,08 | 8,48 | 75 | 8,26 | 12,30 | 6,20 | 13,85 | 75 | 5,41 | 10,27 | 75 | | |
| 80 | 2,34 | 4,28 | 9,05 | 80 | 8,58 | 12,57 | 6,60 | 14,76 | 80 | 5,51 | 11,16 | 80 | | |
| 85 | 2,44 | 4,47 | 9,61 | 85 | 8,91 | 12,84 | 7,00 | 15,68 | 85 | 5,61 | 12,05 | 85 | | |
| 90 | 2,54 | 4,67 | 10,17 | 90 | 9,23 | 13,12 | 7,40 | 16,59 | 90 | 5,71 | 12,95 | 90 | | |
| 95 | 2,67 | | 10,73 | 95 | 9,86 | 13,93 | 7,80 | 17,51 | 95 | 5,80 | 13,84 | 95 | | |
| 100 | 2,81 | | 11,30 | 100 | 10,48 | 14,75 | 0,34 | 18,42 | 100 | 5,90 | 14,73 | 100 | | |

| Bükköny Vetch Vesce | | | Hajdina Buckwheat Blé Noir | | | | | Kék virágú csillagfürt Blue Lupine Lupin Bleu | | Zöldroz Green Rye Seigle Vert | |
|--|------------|--------|---|--------|--------|--------------|--------|--|--------|--|--------|
| Vicia | | | Fagopyrum | | | | | Lupinus angustifolius | | Secale cereale | |
| Mennyiség | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | Mennyiség | kg/min |
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | ffff | Vetőtengely | ffff | GGG | fb-Flex20-fb | Flex40 | Vetőtengely | GGG | Vetőtengely | GGG |
| 2 | 0,76 | 3,37 | 2 | 0,09 | 0,54 | 0,33 | 0,27 | 2 | 0,42 | 2 | 0,46 |
| 5 | 1,42 | 3,89 | 5 | 0,39 | 0,99 | 0,50 | 0,70 | 5 | 1,11 | 5 | 0,99 |
| 10 | 2,51 | 4,75 | 10 | 0,90 | 1,74 | 0,78 | 1,40 | 10 | 2,26 | 10 | 1,87 |
| 15 | 3,61 | 5,61 | 15 | 1,41 | 2,49 | 1,07 | 2,11 | 15 | 3,41 | 15 | 2,74 |
| 20 | 4,71 | 6,48 | 20 | 1,92 | 3,24 | 1,35 | 2,82 | 20 | 4,56 | 20 | 3,62 |
| 25 | 5,81 | 7,34 | 25 | 2,43 | 3,99 | 1,64 | 3,53 | 25 | 5,71 | 25 | 4,50 |
| 30 | | 8,00 | 30 | 2,86 | 4,68 | 1,92 | 4,23 | 30 | 6,87 | 30 | 5,33 |
| 35 | | | 35 | 3,30 | 5,38 | 2,21 | 4,94 | 35 | 8,03 | 35 | 6,16 |
| 40 | | | 40 | 3,74 | 6,07 | 2,49 | 5,65 | 40 | 9,19 | 40 | 6,98 |
| 45 | | | 45 | 4,18 | 6,76 | 2,78 | 6,36 | 45 | 10,35 | 45 | 7,81 |
| 50 | | | 50 | 4,62 | 7,45 | 3,07 | 7,07 | 50 | 11,51 | 50 | 8,64 |
| 55 | | | 55 | 4,84 | | 3,35 | 7,77 | 55 | 12,48 | 55 | 9,45 |
| 60 | | | 60 | 5,06 | | 3,64 | 8,48 | 60 | 13,44 | 60 | 10,27 |
| 65 | | | 65 | 5,28 | | 3,92 | 9,19 | 65 | 14,41 | 65 | 11,08 |
| 70 | | | 70 | 5,50 | | 4,21 | 9,90 | 70 | 15,37 | 70 | 11,89 |
| 75 | | | 75 | 5,72 | | 4,49 | 10,60 | 75 | 16,33 | 75 | 12,71 |
| 80 | | | 80 | 5,94 | | 4,78 | 11,31 | 80 | 17,30 | 80 | 13,44 |
| 85 | | | 85 | 6,16 | | 5,06 | 12,02 | 85 | 18,26 | 85 | 14,18 |
| 90 | | | 90 | 6,38 | | 5,35 | 12,73 | 90 | 19,23 | 90 | 14,92 |
| 95 | | | 95 | | | 5,63 | 13,44 | 95 | 21,71 | 95 | 15,14 |
| 100 | | | 100 | | | 5,92 | 14,14 | 100 | 24,20 | 100 | 18,10 |



| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|--------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | GGG |
| 2 | 0,01 | 0,15 |
| 5 | 0,02 | 0,46 |
| 10 | 0,04 | 0,98 |
| 15 | 0,06 | 1,50 |
| 20 | 0,07 | 2,02 |
| 25 | 0,09 | 2,54 |
| 30 | 0,12 | 3,03 |
| 35 | 0,14 | 3,52 |
| 40 | 0,17 | 4,01 |
| 45 | 0,19 | 4,50 |
| 50 | 0,22 | 4,99 |
| 55 | 0,23 | 5,42 |
| 60 | 0,24 | 5,85 |
| 65 | 0,25 | 6,29 |
| 70 | 0,26 | 6,72 |
| 75 | 0,27 | 7,15 |
| 80 | 0,27 | 7,58 |
| 85 | 0,27 | 8,02 |
| 90 | 0,27 | 8,45 |
| 95 | 0,28 | 8,73 |
| 100 | 0,31 | 10,23 |



| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|--------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | ffff |
| 2 | 0,04 | 0,33 |
| 5 | 0,15 | 0,75 |
| 10 | 0,33 | 1,45 |
| 15 | 0,50 | 2,15 |
| 20 | 0,68 | 2,86 |
| 25 | 0,86 | 3,56 |
| 30 | 1,00 | 4,23 |
| 35 | 1,15 | 4,89 |
| 40 | 1,29 | 5,56 |
| 45 | 1,43 | 6,22 |
| 50 | 1,58 | 6,89 |
| 55 | 1,65 | 7,25 |
| 60 | 1,72 | 7,61 |
| 65 | 1,79 | 7,97 |
| 70 | 1,86 | 8,33 |
| 75 | 1,93 | 8,69 |
| 80 | 2,00 | 9,05 |
| 85 | 2,07 | 9,41 |
| 90 | 2,14 | 9,77 |
| 95 | 2,31 | 10,35 |
| 100 | 2,48 | 10,92 |




| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|--------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | ffff |
| 2 | 0,10 | 0,30 |
| 5 | 0,21 | 0,70 |
| 10 | 0,40 | 1,38 |
| 15 | 0,60 | 2,05 |
| 20 | 0,79 | 2,73 |
| 25 | 0,98 | 3,40 |
| 30 | 1,15 | 4,05 |
| 35 | 1,32 | 4,71 |
| 40 | 1,49 | 5,36 |
| 45 | 1,65 | 6,01 |
| 50 | 1,82 | 6,67 |
| 55 | 1,86 | 7,03 |
| 60 | 1,90 | 7,40 |
| 65 | 1,93 | 7,77 |
| 70 | 1,97 | 8,14 |
| 75 | 2,01 | 8,50 |
| 80 | 2,04 | 8,87 |
| 85 | 2,08 | 9,24 |
| 90 | 2,12 | 9,61 |
| 95 | 2,24 | 10,33 |
| 100 | 2,36 | 11,06 |



| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|--------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | ffff |
| 2 | 0,04 | 0,56 |
| 5 | 0,15 | 1,37 |
| 10 | 0,33 | 2,72 |
| 15 | 0,51 | 4,06 |
| 20 | 0,70 | 5,41 |
| 25 | 0,88 | 6,76 |
| 30 | 1,06 | 6,99 |
| 35 | 1,23 | 7,22 |
| 40 | 1,41 | 7,45 |
| 45 | 1,58 | 7,68 |
| 50 | 1,76 | 7,91 |
| 55 | 1,82 | 8,14 |
| 60 | 1,87 | 8,36 |
| 65 | 1,93 | 8,59 |
| 70 | 1,98 | 8,82 |
| 75 | 2,04 | 9,05 |
| 80 | 2,09 | 9,28 |
| 85 | 2,15 | 9,51 |
| 90 | 2,20 | 9,74 |
| 95 | 2,33 | 10,34 |
| 100 | 2,46 | 10,94 |

| | | |
|---|---|--|
| Facélia Facélia Phacélie |  | |
| Phacelia tanacetifolia | | |


| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|--------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | ffff |
| 2 | 0,14 | 0,34 |
| 5 | 0,31 | 0,77 |
| 10 | 0,61 | 1,49 |
| 15 | 0,90 | 2,22 |
| 20 | 1,19 | 2,94 |
| 25 | 1,49 | 3,66 |
| 30 | 1,52 | |
| 35 | 1,56 | |
| 40 | 1,59 | |
| 45 | 1,63 | |
| 50 | 1,66 | |
| 55 | 1,75 | |
| 60 | 1,85 | |
| 65 | 1,94 | |
| 70 | 2,04 | |
| 75 | 2,13 | |
| 80 | 2,23 | |
| 85 | 2,32 | |
| 90 | 2,42 | |
| 95 | 2,52 | |
| 100 | 2,62 | |

| | | | |
|---|--|--|--|
| Repce Rape Colza |  | | |
| Brassica Napus | | | |


| Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min |
|--------------------|------------|----------------|---------------|
| Vetőtengely | fb-f-fb-fb | fb-fb-ef-eb-fb | fb-efv-efv-fb |
| 2 | 0,11 | 0,04 | 0,01 |
| 5 | 0,21 | 0,06 | 0,02 |
| 10 | 0,38 | 0,10 | 0,05 |
| 15 | 0,55 | 0,14 | 0,08 |
| 20 | 0,72 | 0,18 | 0,10 |
| 25 | 0,89 | 0,22 | 0,13 |
| 30 | 1,03 | 0,29 | 0,16 |
| 35 | 1,18 | 0,37 | 0,19 |
| 40 | 1,32 | 0,45 | 0,22 |
| 45 | 1,47 | 0,53 | 0,24 |
| 50 | 1,62 | 0,60 | 0,27 |
| 55 | 1,69 | 0,64 | 0,30 |
| 60 | 1,75 | 0,67 | 0,33 |
| 65 | 1,82 | 0,70 | 0,36 |
| 70 | 1,89 | 0,73 | 0,38 |
| 75 | 1,96 | 0,77 | 0,41 |
| 80 | 2,03 | 0,80 | 0,44 |
| 85 | 2,10 | 0,83 | 0,47 |
| 90 | 2,17 | 0,86 | 0,50 |
| 95 | 2,30 | 0,91 | 0,52 |
| 100 | 2,44 | 0,95 | 0,55 |

| | | |
|--|---|--|
| Mák Poppy Pavot |  | |
| Papaver | | |

| Mennyiség | kg/min |
|--------------------|----------------|
| Vetőtengely | fb-fb-ef-eb-fb |
| 2 | 0,03 |
| 5 | 0,05 |
| 10 | 0,08 |
| 15 | 0,12 |
| 20 | 0,15 |
| 25 | 0,18 |
| 30 | 0,26 |
| 35 | 0,34 |
| 40 | 0,41 |
| 45 | 0,49 |
| 50 | 0,57 |
| 55 | 0,60 |
| 60 | 0,64 |
| 65 | 0,68 |
| 70 | 0,71 |
| 75 | 0,75 |
| 80 | 0,78 |
| 85 | 0,82 |
| 90 | 0,86 |
| 95 | 0,90 |
| 100 | 0,94 |

| | | |
|---|---|--|
| Borsó Pea Pois |  | |
| Pisum sativum | | |

| Mennyiség | kg/min | kg/min |
|--------------------|--------------|---------|
| Vetőtengely | fb-Flex20-fb | Flex 40 |
| 2 | 0,46 | 0,95 |
| 5 | 0,67 | 1,45 |
| 10 | 1,02 | 2,29 |
| 15 | 1,37 | 3,12 |
| 20 | 1,72 | 3,96 |
| 25 | 2,07 | 4,80 |
| 30 | 2,42 | 5,63 |
| 35 | 2,77 | 6,47 |
| 40 | 3,12 | 7,30 |
| 45 | 3,48 | 8,14 |
| 50 | 3,83 | 8,98 |
| 55 | 4,18 | 9,81 |
| 60 | 4,53 | 10,65 |
| 65 | 4,88 | 11,49 |
| 70 | 5,23 | 12,32 |
| 75 | 5,58 | 13,16 |
| 80 | 5,93 | 13,99 |
| 85 | 6,28 | 14,83 |
| 90 | 6,64 | 15,67 |
| 95 | 6,99 | 16,50 |
| 100 | 7,34 | 17,34 |

| Ló-Bab Fieldbean Féveroles | | | Chia WHITE | | | Florex | | NACKAS-ömlesztett | | DC25-ömlesztett | |
|---|--------------|---------|-------------|------------|----------------|-------------|------------|-------------------|--------|-----------------|--------|
| Macrotyloma uniflorum | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| Mennyiség | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | kg/min | Mennyiség | kg/min | Mennyiség | kg/min | Mennyiség | kg/min |
| Vetőtengely | fb-Flex20-fb | Flex 40 | Vetőtengely | fb-f-fb-fb | fb-fb-ef-eb-fb | Vetőtengely | fb-f-fb-fb | Vetőtengely | GGG | Vetőtengely | GGG |
| 2 | 0,46 | 1,02 | 2 | 0,05 | 0,03 | 2 | 0,00 | 2 | 1,27 | 2 | 0,90 |
| 5 | 0,66 | 1,57 | 5 | 0,12 | 0,05 | 5 | 0,08 | 5 | 2,25 | 5 | 1,81 |
| 10 | 1,00 | 2,49 | 10 | 0,24 | 0,08 | 10 | 0,21 | 10 | 3,67 | 10 | 3,82 |
| 15 | 1,34 | 3,40 | 15 | 0,35 | 0,12 | 15 | 0,33 | 15 | 5,38 | 15 | 5,18 |
| 20 | 1,68 | 4,32 | 20 | 0,47 | 0,15 | 20 | 0,46 | 20 | 6,73 | 20 | 6,90 |
| 25 | 2,02 | 5,23 | 25 | 0,61 | 0,18 | 25 | 0,59 | 25 | 7,94 | 25 | 8,56 |
| 30 | 2,36 | 6,15 | 30 | | 0,25 | 30 | 0,72 | 30 | 9,54 | 30 | 10,08 |
| 35 | 2,70 | 7,06 | 35 | | 0,32 | 35 | 0,85 | 35 | 10,66 | 35 | 11,56 |
| 40 | 3,04 | 7,98 | 40 | | 0,38 | 40 | 0,98 | 40 | 11,95 | 40 | 13,11 |
| 45 | 3,38 | 8,89 | 45 | | 0,45 | 45 | 1,10 | 45 | 13,52 | 45 | 14,64 |
| 50 | 3,71 | 9,81 | 50 | | 0,52 | 50 | 1,23 | 50 | 14,80 | 50 | 16,15 |
| 55 | 4,05 | 10,72 | 55 | | 0,55 | 55 | 1,36 | 55 | 16,11 | 55 | 17,63 |
| 60 | 4,39 | 11,64 | 60 | | 0,58 | 60 | 1,49 | 60 | 17,46 | 60 | 18,85 |
| 65 | 4,73 | 12,55 | 65 | | 0,62 | 65 | 1,62 | 65 | 18,79 | 65 | 20,99 |
| 70 | 5,07 | 13,47 | 70 | | 0,65 | 70 | 1,75 | 70 | 19,78 | 70 | 22,08 |
| 75 | 5,41 | 14,38 | 75 | | 0,68 | 75 | 1,88 | 75 | 20,38 | 75 | 23,16 |
| 80 | 5,75 | 15,30 | 80 | | 0,71 | 80 | 2,00 | 80 | 20,99 | 80 | 23,91 |
| 85 | 6,09 | 16,21 | 85 | | 0,75 | 85 | 2,13 | 85 | 21,69 | 85 | 24,66 |
| 90 | 6,43 | 17,13 | 90 | | 0,78 | 90 | 2,26 | 90 | 21,90 | 90 | 25,41 |
| 95 | 6,77 | 18,05 | 95 | | 0,79 | 95 | 2,39 | 95 | 22,31 | 95 | 26,15 |
| 100 | 7,11 | 18,96 | 100 | | 0,80 | 100 | 2,52 | 100 | 22,72 | 100 | 26,90 |

DC 37-ömlesztett

| Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min |
|--------------------|--------------|---------|--------|
| Vetőtengely | fb-Flex20-fb | Flex 40 | GGG |
| 2 | 0,62 | 1,38 | 0,60 |
| 5 | 0,93 | 2,04 | 1,64 |
| 10 | 1,43 | 3,15 | 3,05 |
| 15 | 1,94 | 4,25 | 4,54 |
| 20 | 2,45 | 5,35 | 6,25 |
| 25 | 2,96 | 6,45 | 7,72 |
| 30 | 3,46 | 7,55 | 9,16 |
| 35 | 3,97 | 8,65 | 10,60 |
| 40 | 4,48 | 9,75 | 12,02 |
| 45 | 4,98 | 10,85 | 13,15 |
| 50 | 5,49 | 11,95 | 14,67 |
| 55 | 6,00 | 13,05 | 15,69 |
| 60 | 6,51 | 14,15 | 16,99 |
| 65 | 7,01 | 15,25 | 18,65 |
| 70 | 7,52 | 16,35 | 19,68 |
| 75 | 8,03 | 17,45 | 20,81 |
| 80 | 8,46 | 18,41 | 21,73 |
| 85 | 8,69 | 18,80 | 22,36 |
| 90 | 8,93 | 19,18 | 22,84 |
| 95 | 9,16 | 19,56 | 23,26 |
| 100 | 9,39 | 19,54 | 23,51 |

PHYSIOSTART

| Mennyiség | kg/min | kg/min | kg/min |
|--------------------|-------------|------------|--------------|
| Vetőtengely | fb-fv-fv-fb | fb-f-fb-fb | fb-Flex20-fb |
| 2 | 0,16 | 0,21 | 0,61 |
| 5 | 0,25 | 0,30 | 0,93 |
| 10 | 0,41 | 0,46 | 1,45 |
| 15 | 0,56 | 0,62 | 1,98 |
| 20 | 0,71 | 0,78 | 2,51 |
| 25 | 0,87 | 0,94 | 3,03 |
| 30 | 1,02 | 1,10 | 3,56 |
| 35 | 1,17 | 1,25 | 4,09 |
| 40 | 1,32 | 1,41 | 4,61 |
| 45 | 1,48 | 1,57 | 5,14 |
| 50 | 1,63 | 1,73 | 5,66 |
| 55 | 1,78 | 1,89 | 6,19 |
| 60 | 1,93 | 2,05 | 6,72 |
| 65 | 2,09 | 2,20 | 7,24 |
| 70 | 2,24 | 2,36 | 7,77 |
| 75 | 2,39 | 2,52 | 8,30 |
| 80 | 2,56 | 2,65 | 8,83 |
| 85 | 2,69 | 2,72 | 9,22 |
| 90 | 2,82 | 2,79 | 9,60 |
| 95 | 2,96 | 2,87 | 9,98 |
| 100 | 3,21 | 2,99 | 10,52 |

Force

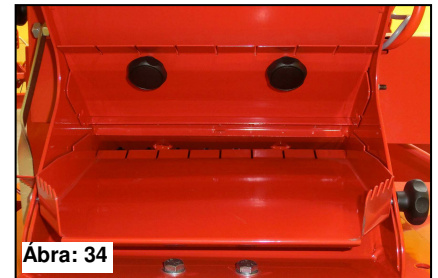
| Mennyiség | kg/min |
|--------------------|-------------|
| Vetőtengely | fb-fv-fv-fb |
| 2 | 0,12 |
| 5 | 0,19 |
| 10 | 0,30 |
| 15 | 0,42 |
| 20 | 0,54 |
| 25 | 0,65 |
| 30 | 0,77 |
| 35 | 0,88 |
| 40 | 1,00 |
| 45 | 1,12 |
| 50 | 1,23 |
| 55 | 1,35 |
| 60 | 1,46 |
| 65 | 1,58 |
| 70 | 1,69 |
| 75 | 1,81 |
| 80 | 1,93 |
| 85 | 2,04 |
| 90 | 2,16 |
| 95 | 2,27 |
| 100 | 2,35 |

7.8 Leforgatás próba/a vetésmennyiség szabályozása

A kívánt leforgatási mennyiség meghatározásához végezzen leforgatás próbát.

A leforgatás próbát az alábbiak szerint kell elvégezni:

1. Távolítsa el a vetőtengely-burkolatot, ami a ventilátor alatt, az osztólemezek fölött található (lásd: 32, ill. 33. ábra).
2. A leforgató-lemez felszerelése a vetőgépre, és a csillagfogantyús csavarral rögzíteni kell a vázon (lásd: Ábra: 36).
3. A leforgatási próba során, a vetőmag felfogására használjon zsákot, vagy más tartályt.
4. A 7.7 pont szerinti képlettel válassza ki a kívánt percenkénti kiszórás-mennyiséget.
5. A kívánt szórás mennyiség eléréséhez szükséges fordulatszámot a megfelelő vető-táblázatból ismerheti meg (Leforgatás próba/a vetésmennyiség szabályozása).
6. A vetőtengely meghatározott fordulatszámát a vezérlőmodullal kell beállítani (pontos útmutatót az 5.2 vezérlőmodul eredeti üzemeltetési útmutatójában található).
7. A leforgatási próba automatikusan (pontosan egy percig) végrehajtásra kerül, ennek során a vetőmag veszteség nélkül lefolyik a leforgató-lemezen.
8. Most le kell mérlegelnie a leforgatott és felfogott vetőmag-mennyiséget.
9. A vetőtengely-fordulat korrekciójával és az ismételt leforgatással határozható meg a szükséges beállítási érték.
10. A fenti pontokat addig kell ismételni, amíg a kívánt szórás mennyiséget el nem érte.
11. A szórás mennyiséget a fenék-csappantyúval (seprű-szabályozás, lásd: fenékcsoport /seprű-szabályozás 7.3) kismértékben kiigazíthatja.
12. A munka megkezdését követően a szántóföldön ellenőrizni kell a kiszórást. Különösen a menetsebesség, a szórás mennyiség és az ütközőlemez-eloszlás ellenőrzésére kell figyelmet fordítani.
13. Kb. 1 ha bevetett területet követően ajánlatos megismételni a leforgatási próbát.



7.9 Szántóföldi felhasználás

A vetés elkezdéséhez így járjon el:

- Indítsa el a vontatót.
- Kapcsolja be a vezérlőmodult az „On/Off“ gombbal.
- Indítsa el a ventilátort a „Ventilátor“ gombbal.
- A szóróanyag-továbbítás megkezdéséhez nyomja le a „Vetőtengely“ gombot és elindul a hajtómotor.



FIGYELEM: A következő két pontot nem kell figyelembe venni akkor, ha emelő-érzékelővel (7 pólusú csatlakozódugó, emelőmű-érzékelő) dolgozik.

- A szántóvégi fordulón történő megforduláshoz nyomja meg csak a „Vetőtengely“ gombot, amíg a zöld LED ki nem alszik
- A munka befejezésénél kapcsolja ki először a vetőtengelyt, ezt követően a ventilátort, végül a teljes vezérlőmodult az „On/Off“ gombbal.

Az alábbi pontokat vegye figyelembe a szántóföldi felhasználásnál:

- A szántóföldi használatnál a ventilátor mindig legyen kikapcsolva
- Ellenőrizze a szükséges szórásmennyiséget.
- Ellenőrizze az ütközőlemezek azonos szélességi felosztását (távolság).
- Ellenőrizze az ütközőlemezek magasságát: távolsága a talajtól kb. 40 cm.
- Az ütközőlemezek szöge: Az ütközőlemezek rögzítőlapja a talajhoz képest kb. 90° (derékszög) felszerelve.
- A szórótömlőket enyhén lefelé kell hajtani, illetve a munkagéphez képest vízszintesen kell
- A tartályfedelelet szorosan le kell zárni.

7.10 A tartály ürítése

A teljes leürítés érdekében a ventilátor alatt található leforgató-fedelelet el kell távolítani, meg kell fordítani és elöl, az alóosztó-lemez fölé kell helyezni. Ezt követően csúszdaként működik. Ezt követően a vezérlőmodulban működtesse az „Ürítés“ gombbal. Ebben a menüpontban a vetőtengely a vetőtengely automatikusan forogni kezd. Most a vetőtengely mindaddig forogni kezd, amíg a tartály teljesen le nem ürül és a vetőkerekek már nem továbbítanak vetőmagot.



TIPP: A leforgató-fedél helyett a leforgató-lemezt is használhatja! Előnye, hogy nagyobb, és könnyebben helyezhet alá zsákot vagy tartályt.

8 Karbantartás és ápolás

8.1 Általános tudnivalók

A gép hosszú üzemidejének biztosítása érdekében be kell tartani az alábbi figyelmeztetéseket:

- Az „Ön biztonsága érdekében...” című mellékletben összegyűjtöttünk néhány alapvető biztonsági előírást a karbantartással kapcsolatban.
- Az eredeti alkatrészeket és tartozékokat kifejezetten ezekhez a gépekhez, illetve készülékekhez fejlesztették ki.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a nem tőlünk származó alkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be és használatát nem hagyjuk jóvá.
- Az ilyen termékek beszerelése és/vagy használata éppen ezért adott esetben hátrányosan érintheti vagy befolyásolhatja gépe megadott konstrukciós jellemzőit. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyek a nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatára vezethetők vissza.
- Az önhatalmú módosítások, valamint a gép át- és hozzáépítéséhez használt alkatrészek alkalmazása kizárja a gyártói felelősséget.
- Minden csavarkötést legkésőbb 3, majd kb. 20 üzemóránként meg kell húzni és ezeket rendszeresen ellenőrizni is kell. (A laza csavarok jelentős járulékos károkat okozhatnak, amelyekre nem terjed ki a garancia.)



FIGYELEM: Nem kerülhet víz a tartályba vagy a gépbe. Belülről a gép csak sűrített levegővel fújható ki!

- A magas nyomású tisztítás festékkárokat okozhat.
- Télen a gépet környezetbarát anyaggal védje a rozsdával szemben.
- A készüléket időjárásvédett módon állítsa le.
- A gép nem tisztítható vízzel.
A gépet ajánlatos sűrített levegővel tisztítani.

8.2 A típustábla elhelyezkedése

A típustábla az acélvázon, a motorburkolat feletti tartófogantyúnál, balra található.

Kérdése feltételénél vagy garanciális esetekben mindig nevezze meg a gyári számot az Ön gépe.

| | | | |
|--|--|--|--|
|  | | <small>APV - Technische Produkte GmbH Dallein 15, AT-3753 Hützelndorf Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apvat www.apvat</small> | |
| | |  | |
| Bezeichnung: | | | |
| Modell: | | | |
| Prod.Nr.: | | | |
| Gewicht: | | | |
| Baujahr: | | | |
| | |  | |

Ábra: 40

9 Műszaki adatok

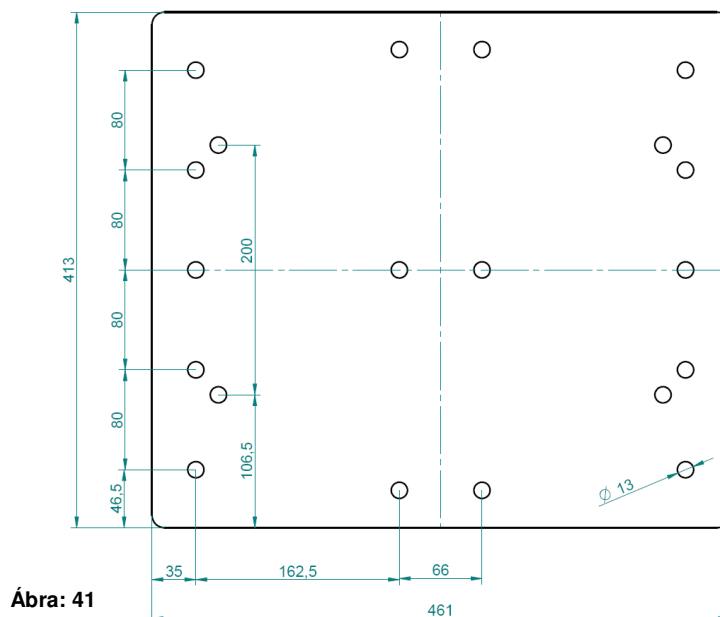
| Megnevezés | PS 120 M1(D/MG) | PS 200M1(D/MG) | PS 300M1(D) | PS500M1 | PS500M2 (D) |
|-------------------------------|-----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Tartály űrtartalma | 120 liter | 205 liter | 298 liter | 492 liter | 490 liter |
| Tömeg | 45 kg | 60 kg | 70 kg | 100 kg | 100 kg |
| Méreték (ma x sz x mé, cm) | 80 x 60 x 88 | 100 x 70 x 88 | 110 x 77 x 100 | 117 x 80 x 122 | 124 x 80 x 120 |

Ajánlott szórásszélesség: 1 – 6 m
 Max. szórásszélesség (elektr. ventilátor): 1 – 6 m
 Max. szórásszélesség (hidr. ventilátor): max. 12 m (16 kimenettel)
 Max. szórásszélesség (tengelycsonkos ventilátor): max. 12 m (16 kimenettel)
 Áramellátás: 12 V, 25 A
 Az elektr. ventilátor áramfelvétele: 25 A az indításnál
 Felszerelési kategória: kat.: I – III (csak hárompont-tartós tartozéknál)

Hidraulika-tápellátás HG segítségével

Max. nyomás: 150 bar
 Max. olajmennyiség: 38 l/min
 Tömeg: 20 kg
 A hidraulika-tömlők hossza: 6 m tartályvezeték
 Nyomóvezeték 6 m
 Motorvezeték: max. 1 m
 Méretek (Ma x Sz x Mé): 400 x 460 x 270 mm

A PS ellenlap furatképe:

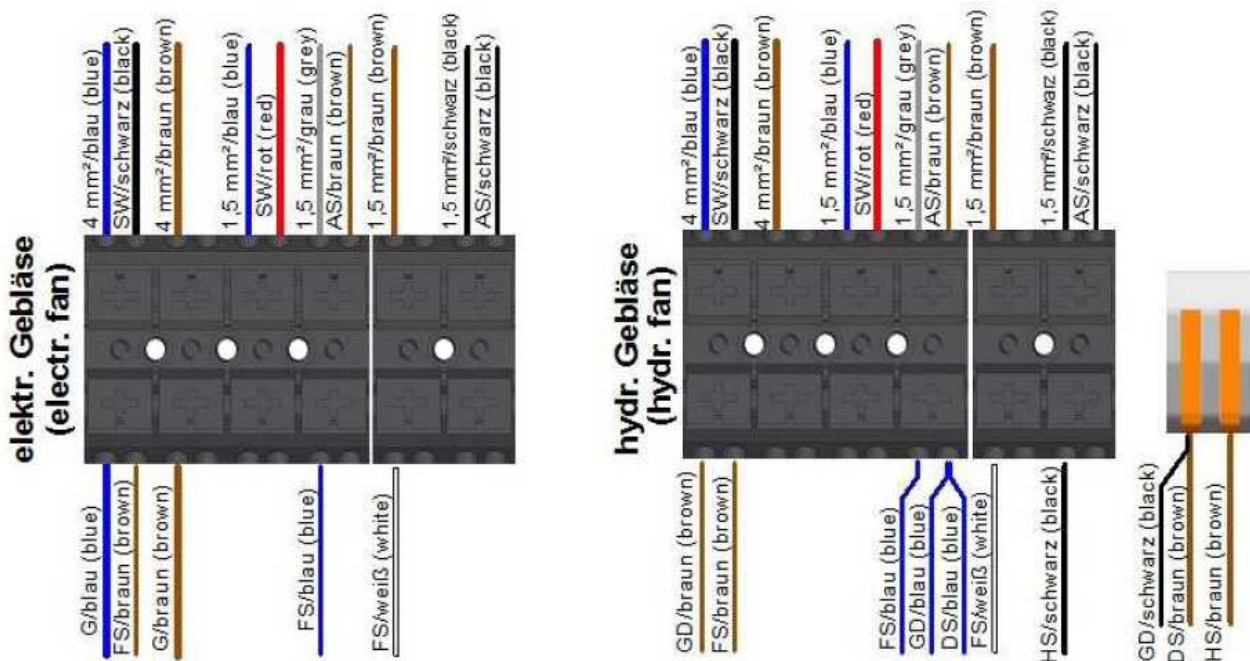


Ábra: 41

Egységek mm-ben

A leállító-felületnek legalább 413 x 461 mm mérettel kell rendelkeznie.

10 Bekötési terv PS MX 3#04



| Csatlakozótűske (plug-Pin) | Készülék-kábel (machine cable) | Ventilátor (G) (Fan) | Vetőtengely-motor (SW) (Sowing shaft motor) | Töltésszint-érzékelő (FS) (Fill level sensor) | Leforgatókapcsoló (AS) (Calibration button) | Nyomáskapcsoló (DS) (pressure switch) | Ventilátorfordulatszámérzékelő (GD) (fan speed sensor) | Hidraulika-kapcsoló (HS) (hydraulic switch) |
|----------------------------|---|--|---|---|--|--|--|--|
| 1 | 4 mm ² / kék (blue) | 4 mm ² / kék (blue) | 1,5 mm ² / fekete (black) | 0,75 mm ² / barna (brown) | | | | |
| 2 | 4 mm ² / barna (brown) | 4 mm ² / barna (brown) | | | | | | |
| 3 | 1,5 mm ² / kék (blue) | | 1,5 mm ² / piros (red) | | | | | |
| 4 | 1,5 mm ² / szürke (grey) | | | 0,75 mm ² / kék (blue) | 0,75 mm ² / barna (brown) | 1,5 mm ² / kék (blue) | 0,75 mm ² / kék (blue) | |
| 5 | 1,5 mm ² / barna (brown) | | | 0,75 mm ² / fehér (white) | | | | |
| 6 | 1,5 mm ² / fekete (black) | | | | 0,75 mm ² / fekete (black) | | | 0,75 mm ² / fekete (black) |
| | | | | | | 1,5 mm ² / barna (brown) | 0,75 mm ² / fekete (black) | 1,5 mm ² / barna (brown) |

Csupaszolási hossz: 10 mm!

11 Tartozék

- **HG 300 M1**

A HG 300 M1 hidraulikus hajtású, radiális ventilátor, legfeljebb 12 m-hez, vagy pl. búza nagyobb szórásmenyiségéhez.

Nagyon robusztus a porral és az idegen testekkel szemben, ezek ugyanis csak nagyon nehezen tudnak megakadni.

A PS 120/200/300/500 M1, PS 500 M2 gépre való felszereléshez az APV vállalat komplett felszerelő-készletet kínál átvezető-elemmel és támasszal.



Ábra: 43

Szállítási terjedelem: 1 HG 300 M1 átvezető-elemmel, 1 támaszték és komplett tömlőkészlet, átfolyás-szabályozóval

Rendelési szám: PS 120/200/300/500 M1 / 500 M2 cikksz.: 08001-2-031

- **Töltésszint-érzékelő**

Ezzel az érzékelővel a PS 120/200/300 M1 utólag felszerelhető.

Ehhez rendelkezésre kell állnia a 5.2 vezérlőmodulnak.

A töltésszint-érzékelő megméri, hogy mennyi vetőmag van még a tartályban és a vezérlőmodulban riasztást vált ki akkor, ha túl kevés vetőmag van a tartályban. Az érzékelő intenzitása az adott vetőanyaghoz igazítható. Ez az érzékelő mögötti apró hornyolt csavarral állítható be.



Ábra: 44

Szállítási terjedelem: 1 töltésszint-érzékelő, 1 szerelőlappal

Rendelési szám: cikk sz.: 04000-2-269

- **Kábelhosszabbító 2 m (6 pólusú)**

Ha a talajművelő gép és/vagy a gépfelépítmény hosszúsága miatt túl rövid a szériakivitelben beépített 6 m gépkábel, vagy a kábel praktikus lehelyezéséhez ez szükséges, úgy tartozékként hosszabbító-kábel rendelhető.

Szállítási terjedelem: 1 kábelhosszabbító
Rendelési szám: cikk sz.: 00410-2-133



Ábra: 45

- **Kábelhosszabbító 5 m (6 pólusú)**

A gépkábel (6 pólusú csatlakozódugó) kábelhosszabbítójára (5 m) akkor van szükség, ha a talajművelő gép hosszabb, mint a gyárilag adott 6 m kábel, de praktikusan megkönnyítheti a kábel lefektetését is.

Szállítási terjedelem: 1 kábelhosszabbító
Rendelési szám: cikk sz.: 00410-2-015



Ábra: 46

- **Traktor kábelkészlet**

Utánszerelő készletet kell használni a vezérlőmodul áramellátásához akkor, ha a vontató nem rendelkezik szériakivitelben, 3 pólusú, szabvány csatlakozó-aljzattal. Ez egy 8 méteres kábel. Ezt az akkumulátor-oldalon közvetlenül az akkumulátor pólusaira kell csavarozni és a másik végét 3 pólusú szabvány aljzatra kell szerelni.

Szállítási terjedelem: 1 kábelkészlet
Rendelési szám: cikk sz.: 00410-2-022

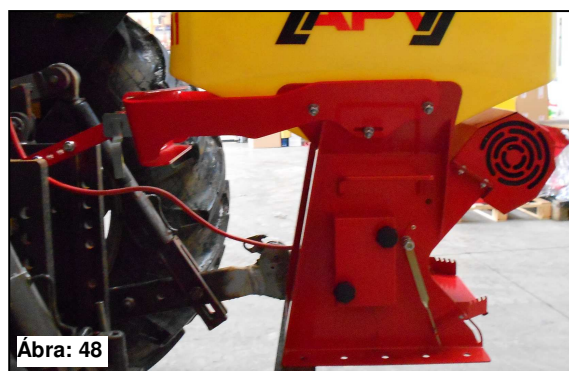


Ábra: 47

- **Felszerelőkészlet PS 120-500 hárompontos egység**

A **hárompontos tartóegységgel** a PS 120/200/300/500 M1, PS 500 M2 KAT 1 – KAT 3 hárompontos egységre függeszthető.

Szállítási terjedelem: 1 hárompontos tartó
Rendelési szám: cikk sz.: 04000-2-114



Ábra: 48

- **Ventilátor-fordulatszám érzékelő**

Csak 6.2 vezérlőmodullal lehetséges. Ez az érzékelő a hidraulikus üzemű ventilátor tényleges fordulatszámát mutatja.
08001-02500 sorozatszámától szerelhető a HG 300 gépre

Szállítási terjedelem: 1 érzékelő
Rendelési szám: cikk sz.: 04010-2-139



Ábra: 49

12 Ötleteim

A **PS 120/200/300/500 M1**, **PS 500 M2** gépet hosszú idő alatt fejlesztettük ki és teszteltük. Az első ötlettől a sorozatgyártásig hosszú idő telt el. Ehhez az egyes dolgozók és a teljes fejlesztőcsapat odaadó munkájára volt szükség. Együttműködünk vizsgálati központokkal, gyakorló szakemberekkel és megbízást adtunk kutatási feladatokra is.

A legértékesebb tapasztalat azonban egyértelműen a gyakorlat. Alapelvünk:

„Földművesek inspirálták & profik váltották valóra.“

Éppen ezért ÖN is azok közé a legfontosabb személyek közé tartozik, aki gyakorlati tapasztalataival jelentősen hozzájárulhat a mezőgazdasági gépek fejlesztéséhez. Véleménye, tapasztalatai, lelkesedése, kívánságai és kellemetlen élményei, valamint mindezek megszívvelése nélkül nem kerülhet sor gépeink továbbfejlesztésére és folyamatos jobbítására.

Lehetőséget biztosítunk Önnek is arra, hogy ténylegesen részt vegyen gépeink fejlesztésében és jobbításában.

Írja meg a gépeinkkel kapcsolatban szerzett pozitív és negatív tapasztalatait.

Írja meg jobbítási javaslatait és kívánságait!

Készítsen fényképeket és kézi rajzokat. Vállalatunk nyitott és hálás bármilyen formájú segítségért.

Küldje el ezeket az információkat a meineidee@apv.at alá vagy faxolja el a +43/(0)2913/8002 számra, illetve küldjön levelet a címünkre. Jelige: "Meine Idee". Ezeket az információkat közvetlenül átadjuk a konstrukciós részlegnek, ahol azokat megvitatják és a fejlesztésnél figyelembe veszik. Ne felejtse el gépe sorozatszámának megadását.

Megértését kérjük azzal kapcsolatban, hogy telefonos jobbítási javaslatait nem áll módunkban fogadni, mivel ez szervezési okok miatt túlzottan körülményes. Ha mégis ragaszkodik a személyes kapcsolathoz, akkor vásárokon és mezőgazdasági napokon beszélheti meg tapasztalatait értékesítési munkatársainkkal. Sürgős problémáin természetesen azonnal megpróbálunk segíteni. Hívjon fel bennünket, vagy tegye fel kérdését az Önhöz legközelebbi értékesítési partnerünknek.

A jó ötletek nagyon fontosak számunkra – éppen ezért ezeket díjazzuk is. Elismerésben részesül, ha az Ön ötlete megvalósításra kerül.

Előre is köszönöm konstruktív javaslatait.

Szívélyes üdvözlettel



Ing. Gregor Witzmann, MSc
Fejlesztés/Engineering

13 Biztonsági utasítások



Ön biztonsága érdekében...

A kezelési útmutató melléklete általános magatartási szabályokat tartalmaz a gép rendeltetésszerű használatával kapcsolatban, valamint olyan biztonságtechnikai tudnivalókat, amelyeket személyes biztonsága érdekében mindenképpen figyelembe kell vennie.

A felsorolás nagyon terjedelme, bizonyos figyelmeztetések nem kizárólag a kiszállított gépre vonatkoznak. A figyelmeztetések összefoglalója azonban emlékeztetni fogja Önt a mindennapi gép- és eszközhasználat során gyakran, bár nem tudatosan figyelmen kívül biztonsági szabályokra.

13.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a szokásos mezőgazdasági felhasználásra készült (rendeltetésszerű használat).

Minden ezen túlmutató felhasználás rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért nem felel a gyártó. A kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

A rendeltetésszerű használat körébe tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és szervizutasítások betartása is.

Az eszközt kizárólag olyan személyek használhatják, szervizelhetik és javíthatják, akik megfelelően ismerik, és akiket kioktattak a kapcsolódó veszélyekről. A biztonsági utasításokat más felhasználóknak is át kell adni.

Be kell tartani a vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési jogi szabályokat.

Az eszköz önhatalmú módosítása esetén a gyártó nem felel az erre visszavezethető károkért.

13.2 Általános biztonságtechnikai tudnivalók és balesetvédelmi előírások

- Minden üzembe helyezés előtt az eszköz és a traktor közlekedés- és üzembiztonságát ellenőrizni kell (törések és repedések, kidörzsölődések, szivárgások, kilazult csavarok és csavarkötések, rezgések, feltűnő zajok és megfelelő működés tekintetében).
- Vegye figyelembe az általános érvényű biztonsági és balesetvédelmi előírásokat!
- A javításhoz vagy karbantartáshoz használjon külön lámpát (pl. kézilámpa)!
- Az eszközön elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tudnivalókkal szolgálnak a veszélytelen üzemmel kapcsolatban. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!
- A közforgalmú utak használata során be kell tartani a vonatkozó előírásokat!
- A munka megkezdése előtt meg kell ismerkedni minden berendezéssel és működtető-elemmel, valamint funkcióikkal. A munka megkezdését követően ez már túl késő!
- A szórás mennyiség beállítását, a kezelési útmutatót követve kizárólag képzett személyzet végezheti el!
- A felhasználó ruházatának testre kell simulnia! Kerülni kell a laza ruházatot!
- Viseljen minden esetben csúszásmentes talppal rendelkező biztonsági cipőt!
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa tisztán a gépet! Ajánlatos továbbá a traktor tűzoltó-készülékkel való ellátása.
- Az eszközt sűrített levegővel rendszeresen meg kell tisztítani!
- Az elindulás és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környéket! (Gyermekek!)
Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
- Munkaközben és szállításkor a munkaeszközön senkit nem szabad szállítani!
- Az eszközt az előírásoknak megfelelően kell csatlakoztatni és csak az előírt felszerelést szabad felrögzíteni!
- Az eszköz traktorra való fel- és traktorról való leszerelése során fokozott óvatosságot kell tanúsítani! Használjon önbiztosító rögzítéseket (anya), valamint nagy szilárdságú csavarokat.
- A felállítás, kezelés és a karbantartás/feltöltés során ügyelni kell a traktor és a gép megfelelő stabilitására. A vetőgépet befogadó gép függvényében EN 14018 és az üzemeltetési útmutató szerinti létrát kell használni.
- Az eszköz szerelése során az üzemeltetési útmutatónak megfelelően, gondosan a traktorhidraulikára kell kötni a csatlakozó-összeköttetéseket.
- A tömegnek mindig előírászerűen és az erre szolgáló rögzítési pontokon kell hatnia!
- Vegye figyelembe az engedélyezett tengelyterhelést, össztömeget és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel a szállításhoz szükséges felszereléseket, pl. világítást, figyelmeztető és védő berendezéseket!
- A gyorscsatlakozók kioldó alkatrészeinek lazán be kell lógniuk és még legmélyebb helyzetükben se oldhatnak ki!
- Menet közben soha nem szabad elhagyni a vezetőállást!

- A vezetési körülményeket, a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget a felszerelt és felfüggesztett eszközök és ballaszt súlyok is befolyásolják. Éppen ezért ügyelni kell a megfelelő kormányozhatóságra és fékezhetőségre!
- Kanyarmanetben figyelembe kell venni a gép túlnyúló részeit és/vagy a lendítőtömegét!
- A készüléket csak felszerelt és védőállásban lévő védőberendezésekkel helyezhető üzembe!
- A munkaterületen nem szabad tartózkodni!
- Az eszköz forgás- és döntéstartományában nem szabad tartózkodni!
- A hidraulikus behajtható vázat csak akkor szabad működtetni, ha senki nem tartózkodik a döntési tartományban.
- A külső gépi működtetésű alkatrészek (pl. hidraulika) területén összezúzási és nyírási pontok vannak!
- A kézzel behajtható készülékeknél mindig ügyelni kell a megfelelő stabilitásra!
- Gyorsfutású eszközök talajüzemű szerszámokkal: Az utánfutó lendítőtömeg miatt veszély fenyeget a kiemelést követően! Csak akkor lépjen fel, ha már teljesen megálltak!
- A traktor elhagyását követően az eszközt helyezze le a talajra, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot!
- A jármű elgurulással szembeni rögzítőfékes és/vagy alátét-ékes biztosítása nélkül a traktor és az eszköz között senki nem tartózkodhat!
- A behajtott vázak és kiemelő-berendezések biztosítása szállítási helyzetben!
- A tömörítő-fogókarokat a közúti szállítás előtt be kell hajtani és be kell reteszelni!
- A nyomjelzőt szállítási helyzetben kell reteszelni!
- A tartályok csigaölőszerral vagy hasonló mérgező készítményekkel való feltöltése esetén csak annyit szabad betölteni, amit ténylegesen fel is használnak. A feltöltésnél védőruhát, védőkesztyűt, valamint arc- és szemvédőt kell viselni.
- Vegye figyelembe a csomagoláson olvasható gyártói figyelmeztetéseket. A szórógépében használt vetőmagok mérgezőek lehetnek!
- A forgó alkatrészek közé keze, ruhadarabjai, stb. nem kerülhetnek!
- Bekapcsolt gépnél tartson megfelelő távolságot!
- Soha ne nézzen a szórókúpba!
- A termékmaradványokat az eredeti csomagolásban adja vissza. A maradványok ellenőrizetlen módon nem kerülhetnek a környezetbe.
- Nem ismert, hogy az engedélyezett növényvédő-szerek hátrányosan befolyásolnák az alkalmazott alapanyagokat.
- A helyreállítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint a működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt hajtóműnél és álló motornál szabad elvégezni!
- A szóró-berendezés szerelése során - adott esetben testkabel alkalmazásával - az üzemeltetőnek fémkapcsolatot kell kialakítani a traktorral vagy a járművel.
- Soha ne nézzen a radarérzékelőbe!
- Az üzemeltetési útmutató megköveteli a CE jelzésű kardántengelyek, valamint burkolataik alkalmazását!
- Bizonyos alkatrészekon matrica figyelmeztet a magas hőmérsékletre. Ezen alkatrészek magas felületi hőmérséklet állapotában csak akkor dolgozhat, ha védőkesztyűt visel. Gondoskodni kell arról, hogy ne legyen porlerakódás a hidraulika-motoron. Tisztítás.

- A készülék az alábbi maximális zajkibocsátási értékekkel rendelkezik:
 - Kibocsátott hangnyomás szintje $L_{PA} = \text{max. } 103 \text{ dB}$
 - Hangerőszint $L_{WA} = \text{max. } 109 \text{ dB}$az EN ISO 3746:2005 alapján
A mérési bizonytalanság értéke kb. +/- 2dB
- A készülék használata során hallásvédőt kell viselni.
- Amennyiben lehetséges, ne állítsa maximumra a ventilátor fordulatszámát.

13.3 Felszerelt eszközök

- Az eszközök felszerelésénél és leszerelésénél a hárompont-felfüggesztés kezelőszerkezetét vigye olyan helyzetben, ahol kizárt az akaratlan emelés vagy süllyesztés!
- A hárompontos felszerelésénél a traktor és az eszköz felszerelési kategóriájának egyeznie kell!
- A hárompontos-rudazat területén az összezúzási és nyírési pontok sérülésveszélyesek!
- A hárompont-felépítmény külső kezelése során nem szabad a traktor és az eszköz között tartózkodni!
- Az eszköz szállítási helyzetében mindig ügyelni kell a traktor hárompont-rudazatának megfelelő oldalreteszelésére!
- A kiemelt eszközzel történő közúti járatásnál a kezelőkart reteszelni kell süllyesztéssel szemben!

13.4 Karbantartás

- A helyreállítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint a működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt hajtóműnél és álló motornál szabad elvégezni! – Húzza ki a gyújtáskulcsot! – Kapcsolja ki a készüléket!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok megfelelő rögzítettségét, és adott esetben húzza meg azokat!
- A megemelt eszköz karbantartása során megfelelő támasztóelemmel folyamatosan biztosítsa le az eszközt!
- Megfelelő szerszámot és kesztyűt kell használni a pengékkel rendelkező munkaszerszámok cseréje során!
- Megfelelően ártalmatlanítani kell az olajakat, zsírokat és szűrőket!
- A villamossági berendezés leválasztása előtt mindig le kell választani az áramellátást!
- A traktor és a felszerelt eszköz elektromos hegesztése előtt a generátorról és az akkumulátorról le kell választani a kábelt!
- A pótalkatrészeknek legalább az eszközgyártó által meghatározott műszaki követelményeknek kell megfelelniük! Ezt az eredeti alkatrészek nem biztosítják!
- A gép nem tisztítható vízzel. A gépet ajánlatos sűrített levegővel tisztítani.



FIGYELEM: Nyomtatási hibák fenntartva, a megadott információkért nem felelünk.

14 Biztonsági táblák

Vegye figyelembe a gépen lévő matricákat! Ezek különleges veszélyekre figyelmeztetnek!

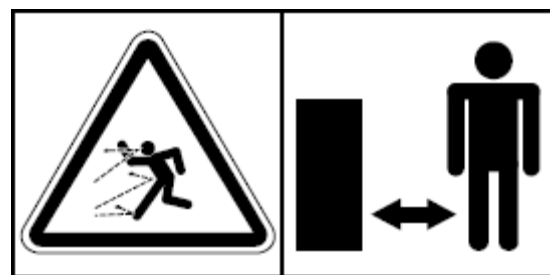


Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be az üzemeltetési útmutatót!



Helytelen kezeléskor súlyos sérüléseket szenvedhet!

Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a kezelési útmutatót!



Kirepülő alkatrészek veszélye. Ügyeljen a biztonsági távolságokra!

Menet közben ne álljon a gépre!



Karbantartás előtt mindenképpen állítsa le a gépet, és húzza ki a kulcsot!



Soha ne
Ne nyúljon az
összenyomás-
veszélyes területre,
amíg ott alkatrészek
mozognak!



Függesztésnél és a
hidraulika működtetése
során senki nem lehet a
gépek között!



Legyen óvatos a nagynyomáson kiáramló
folyadékokkal!
Az üzemeltetési útmutatóban foglaltakat
vegye figyelembe!

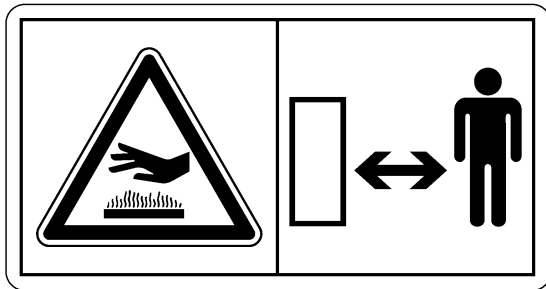
Ne mászon fel forgó
alkatrészekre.
Használjon ehhez
megfelelő fellépőt!



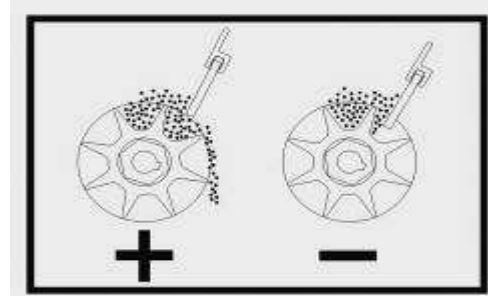
Kirepülő alkatrészek veszélye.
Ügyeljen a biztonsági távolságokra!

Legyen óvatos a
nagynyomáson
kiáramló folyadékokkal!
Az üzemeltetési
útmutatóban foglaltakat
vegye figyelembe!

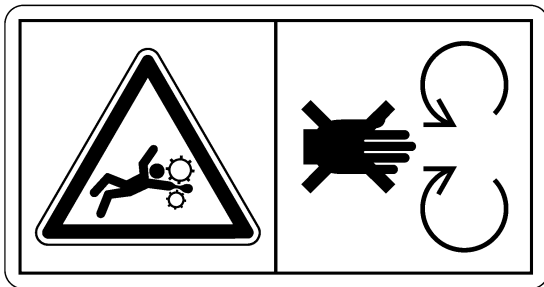




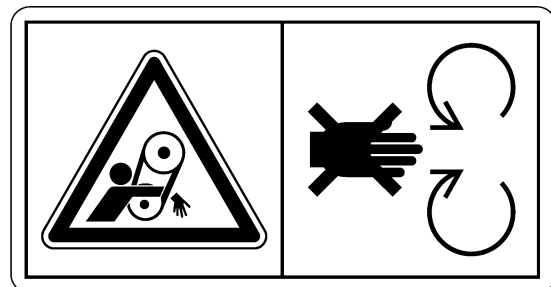
Tartson megfelelő távolságot a forró felületektől!



Seprő-szabályozás (funkció/működési mód)!



Tartson elegendő távolságot a forgó gépalkat-részekről!



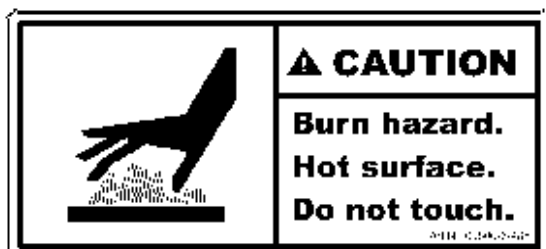
Működő motornál soha ne nyissa ki, vagy távolítsa el a védőberendezéseket!



Viseljen hallásvédőt!



Viseljen hallásvédőt!



Forró felület!
Ne érintse meg!



Sérülésveszély a mozgó alkatrészeknél!
A gépen végzett munka előtt a gépet ki kell kapcsolni és le kell választani a tápellátásról!



Sérülésveszély a forgó alkatrészeknél.
 Csak felszerelt burkolatokkal dolgozzon!

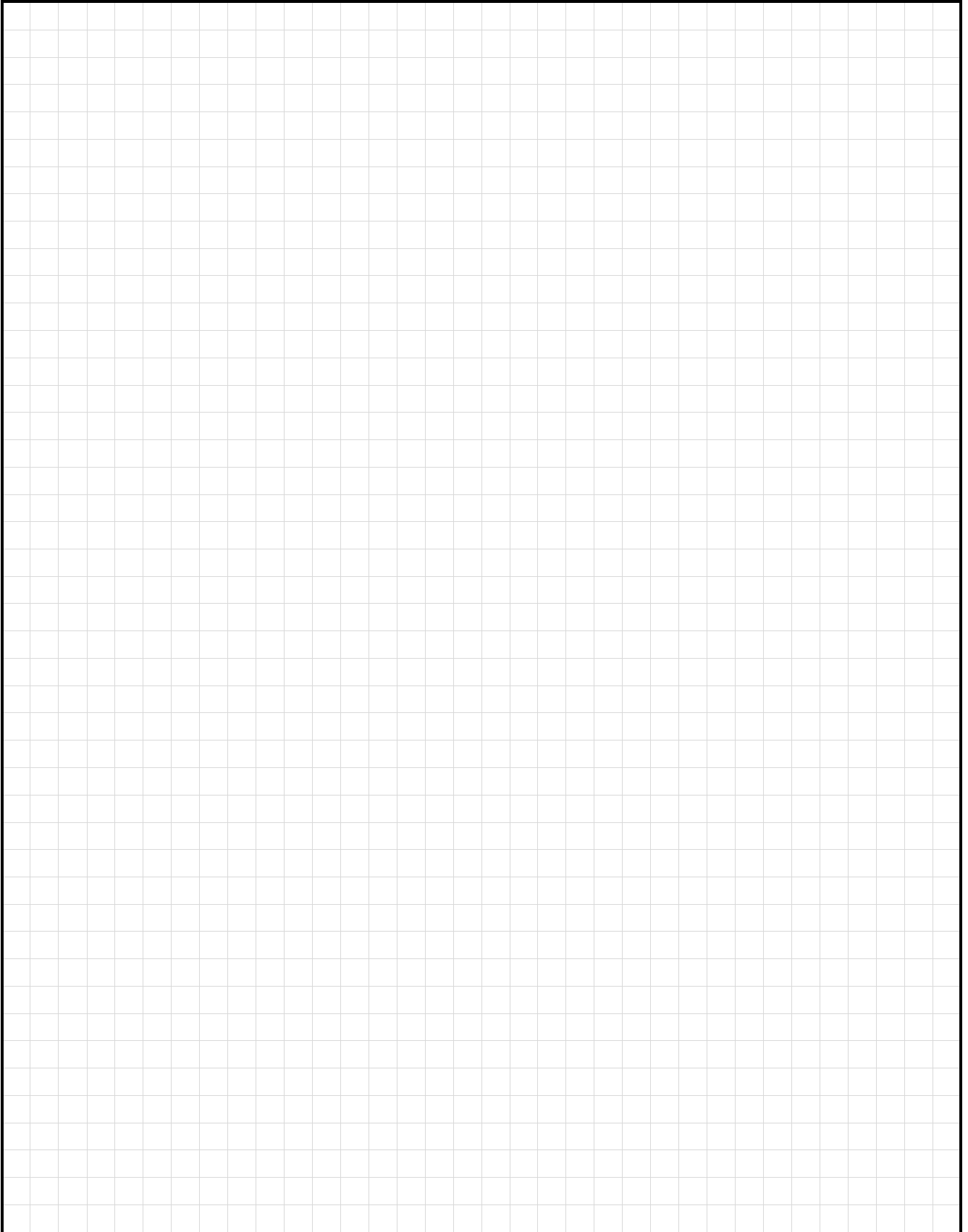


Ne nyúljon a forró alkatrészek közé.
 A gépen végzett munka előtt kapcsolja ki a gépet,- és válassza le a tápellátásról!



A gép csak felszerelt burkolattal üzemeltethető!

15 Jegyzetek



Minőség a profiknak

Földművesek inspirálták & profik váltották valóra



**APV - Technische Produkte GmbH
HEADQUARTER
Dallein 15
AT-3753 Hötzelndorf**

**Tel.: +43 (0)2913 / 8001
Fax.: +43 / (0)2913 / 8002**

**www.apv.at
office@apv.at**